

Original operating instructions
Originalbetriebsanleitung
Guide d'utilisation (version originale)
Manual de instrucciones original
Manuale di istruzioni originale
原始操作手册
Оригинальное руководство по эксплуатации
Originele gebruiksaanwijzing

Original driftsvejledning
Αυθεντικό εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης
Manual de operação original
Original bruksanvisning
Alkuperäiskäyttöohje
Původní návod k obsluze
Originalaalkatusjuhend
Eredeti nyelven készült kezelési útmutató

Originalā lietošanas instrukcija
Originali eksploatacijos instrukcija
Originalna instrukcija obsluge
Originalno navodilo za obratovanje
Pôvodný návod na obsluhu
Оригинални инструкции за експлоатация
Manual de utilizare original
Originalne upute za uporabu



(en) Electric current! Danger to life!
Only skilled or instructed persons may carry out the following operations.

(de) Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Nur Elektrofachkräfte und elektrotechnisch unterwiesene Personen dürfen die im Folgenden beschriebenen Arbeiten ausführen.

(fr) Tension électrique dangereuse !

Seules les personnes qualifiées et averties doivent exécuter les travaux ci-après.

(es) ¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!

El trabajo a continuación descrito debe ser realizado por personas cualificadas y advertidas.

(it) Tensione elettrica: Pericolo di morte!

Solo persone abilitate e qualificate possono eseguire le operazioni di seguito riportate.

(zh) 触电危险!

只允许专业人员和受过专业训练的人员进行下列工作。

(ru) Электрический ток! Опасно для жизни!

Только специалисты или проинструктированные лица могут выполнять следующие операции.

(nl) Levensgevaar door elektrische stroom!

Uitsluitend deskundigen in elektriciteit en elektrotechnisch geïnstrueerde personen is het toegestaan, de navolgend beschreven werkzaamheden uit te voeren.

(da) Livsfare på grund af elektrisk strøm!

Kun uddannede el-installatører og personer der er instruerede i elektrotekniske arbejdsopgaver, må udføre de nedenfor anførte arbejder.

(el) Προσοχή, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Οι εργασίες που αναφέρονται στη συνέχεια θα πρέπει να εκτελούνται μόνο από ηλεκτρολόγους και ηλεκτροτεχνίτες.

(pt) Perigo de vida devido a corrente eléctrica!

Apenas electricistas e pessoas com formação electotécnica podem executar os trabalhos que a seguir se descrevem.

(sv) Livsfara genom elektrisk ström!

Endast utbildade elektriker och personer som undervisats i elektroteknik får utföra de arbeten som beskrivs nedan.

(fi) Hengenvaarallinen jännite!

Vain pätevät sähköasentajat ja opastusta saaneet henkilöt saavat suorittaa seuraavat työt.

(cs) Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Níže uvedené práce smějí provádět pouze osoby s elektrotechnickým vzděláním.

(et) Eluohhtlik! Elektrilöögioht!

Järgnevalt kirjeldatud töid tohib teostada ainult elektriala spetsialist või elektrotehnilise instrueerimise läbinud personal.

(hu) Életveszély az elektromos áram révén!

Csak elektromos szakemberek és elektrotechnikában képzett személyek végezhetik el a következőkben leírt munkákat.

(lv) Elektriskā strāva apdraud dzīvību!

Tālāk aprakstītos darbus drīkst veikt tikai elektrospeciālisti un darbam ar elektrotehnikām iekārtām instruētās personas!

(lt) Pavojus gyvybei dėl elektros srovės!

Tik elektrikai ir elektrotechnikos specialistai gali atlikti žemiau aprašytus darbus.

(pl) Porażenie prądem elektrycznym stanowi zagrożenie dla życia!

Opisane poniżej prace mogą przeprowadzać tylko wykwalifikowani elektrycy oraz osoby odpowiednio poinstruowane w zakresie elektrotechniki.

(sl) Življenjska nevarnost zaradi električnega toka!

Spodaj opisana dela smejo izvajati samo elektrostrokovnjaki in elektrotehnično poučene osebe.

(sk) Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým prúdom!

Práce, ktoré sú nižšie opísané, smú vykonávať iba elektroodborníci a osoby s elektrotechnickým vzdelaním.

(bg) Опасност за живота от електрически ток!

Операциите, описани в следващите раздели, могат да се извършват само от специалисти-електротехници и инструктиран електротехнически персонал.

(ro) Atenție! Pericol electric!

Toate lucrările descrise trebuie efectuate numai de personal de specialitate calificat și de persoane cu cunoștințe profunde în electrotehnică.

(hr) Opasnost po život uslijed električne struje!

Radove opisane u nastavku smiju obavljati samo stručni električari i osobe koje su prošle elektrotehničku obuku.

RMQ-Titan®

M22-PV...

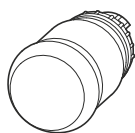
M22-XPV...

M22-X(Z)(A)(B)K

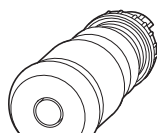
M22-(C)K(C)...

M22-XSMC

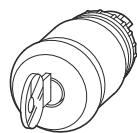
M22-...K...-(SMC...)



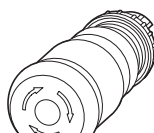
M22-PV



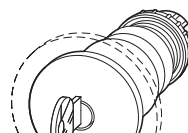
M22-PVL



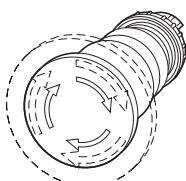
M22-PVS



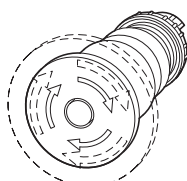
M22-PV(L)T



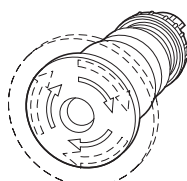
M22-PVS...MS, RS



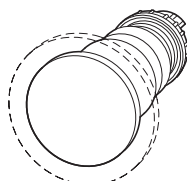
M22-PVT...P



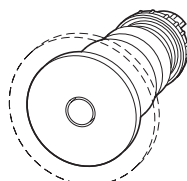
M22-PVLT...P



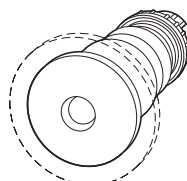
M22-PVT...P-MPI



M22-PV45P
M22-PV60P



M22-PVL45P
M22-PVL60P



M22-PV45P-MPI
M22-PV60P-MPI

Eaton.eu/documentation

Manuals, installation leaflets, technical publications, engineering aids and more

Quick Search:

M22-PV

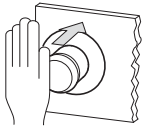
Search

e. g.

Declaration of Conformity

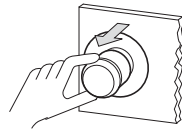
Environmental Ratings for M22-PV...-Operators Operator Part Numbers UL/NEMA Type

M22-PV...	1, 3R, 4X, 12, 13
M22-XAK...	
M22-XZK...	
M22-XBK...	
M22-XYK...	

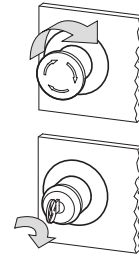


M22-PV
M22-PVL
M22-PVS
M22-PV(L)T
M22-PVS...MS, RS
M22-PVT...P
M22-PVLT...P

M22-PVT...P-MPI
M22-PV45P
M22-PV60P
M22-PVL45P
M22-PVL60P
M22-PV45P-MPI
M22-PV60P-MPI

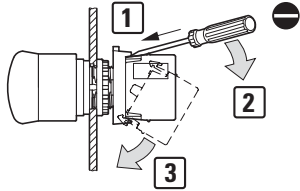


M22-PV
M22-PVL
M22-PV45P
M22-PV60P
M22-PVL45P
M22-PVL60P
M22-PV45P-MPI
M22-PV60P-MPI

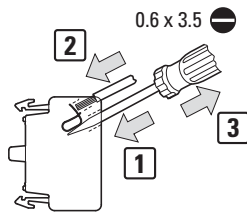


M22-PVS
M22-PV(L)T
M22-PVS...MS, RS
M22-PVT...P
M22-PVLT...P
M22-PVT...P-MPI

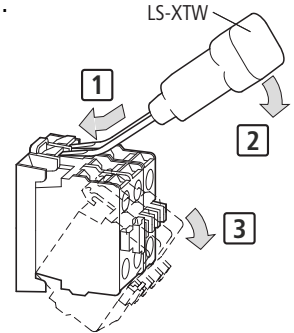
M22-K...
M22-LED..., f ~ = 50 - 60 Hz



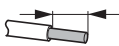
M22-CK10, 01
M22-CLED..., f ~ = 50 - 60 Hz



M22-K...SMC...



8 mm (0.31")

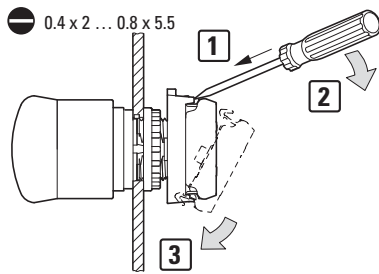


M = 0.8 Nm (M = 7.08 lb-in)

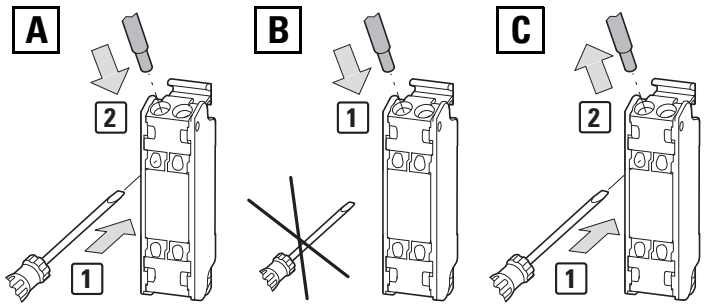
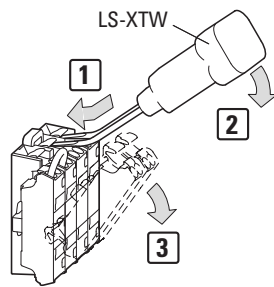
	2 x 0.75 - 1.5 mm ²	2 x AWG18 - AWG16
	2 x 0.75 - 1.5 mm ²	2 x AWG18 - AWG16
	2 x 0.75 - 1.5 mm ²	2 x AWG18 - AWG16

→ 60/75 °C Cu wire only

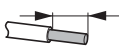
M22-FK...
M22-FLED...



M22-(A)FK...-SMC



8 mm (0.31")



	0.25 - 0.34 mm ²	AWG24 - AWG22	A	C		
	0.5 - 1.5 mm ²	AWG21 - AWG16	B	C		
	0.2 - 1.5 mm ²	AWG24 - AWG16	A	C		
DIN 46228 T1/T4	0.25 - 0.75 mm ²	AWG24 - AWG19	A	C		
	1.0 mm ²	AWG18	B	C		

→ 60/75 °C Cu wire only

WAGO 206-204 Crimpzange Variocrimp 4

Rennsteig Article no. 6101853

Knipex 975304

Rennsteig Article no. 6101866

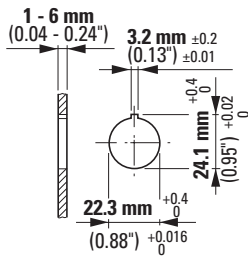
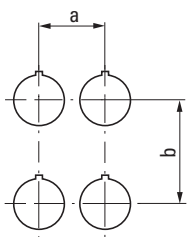
Knipex 975314

M22-(A)F...

-
- (en) Do not use pre-assembled cables.
 - (de) Keine vorkonfektionierten Leitungen verwenden.
 - (fr) Ne pas utiliser de câbles pré-assemblés.
 - (es) No utilizar cables preconfeccionados.
 - (it) Non utilizzare cavi preconfezionati.
 - (zh) 未使用预先捆绑好的线缆。
 - (ru) Не использовать предварительно комплектованные провода.
 - (nl) Gebruik geen prefab-kabels.
 - (da) Anvend ingen fortilpassede ledninger.
 - (el) Μην χρησιμοποιείτε εκ των προτέρων συναρμολογημένους αγωγούς.
 - (pt) Não usar fios pré-confeccionados.
 - (sv) Använd inte färdigbestyckade kablar.

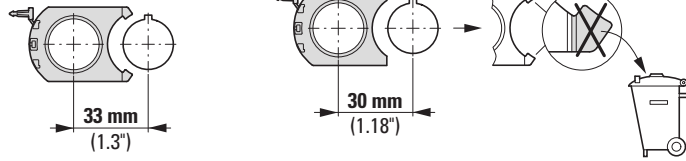
-
- (fi) Älä käytä esivalmisteltuja johtoja.
 - (cs) Nepoužívejte prefabrikovaná vedení.
 - (et) Ärge kasutage eelpaigaldatud juhtmeid.
 - (hu) Ne használjon előre konfekcionált vezetéket.
 - (lv) Neizmantojiet iepriekš sērjveidā ražotus vadus.
 - (lt) Nenaudokite iš anksto paruoštų laidų.
 - (pl) Nie używać przewodów wstępnie zmontowanych.
 - (sl) Ne uporabljajte predhodno konfekcioniranih vodnikov.
 - (sk) Nepoužívajte prefabrikované vedenia.
 - (bg) Да не се използват предварително монтирани кабели.
 - (ro) Nu utilizați cabluri preconfectionate.
 - (hr) Nemojte upotrebljavati unaprijed sastavljene vodove.

07/18 IL04716005Z



	mm	a ≥	b ≥	in	a ≥	b ≥
M22-PV(L)(T)(S)...		45	45		1.77	1.77
M22-PV(L)(T)45...		55	55		2.17	2.17
M22-PV(L)(T)60...		70	70		2.76	2.76
M22-PVS45P...		55	55		2.17	2.17
M22-PVS60P...		70	70		2.76	2.76
M22-CK...		30	45		1.18	1.77
M22-CK11, 02, 20		30	50		1.18	1.97
M22-LEDC...		30	45		1.18	1.77
M22-XAK...		90	90		3.54	3.54
M22-XZK...		33	52		1.3	2.05
M22-XBK...		60	60		2.36	2.36
M22-XYK...		50	50		1.97	1.97
M22-XPV60-Y-...		70	70		2.76	2.76
M22-XSMC...		33 (30)	-		1.3 (1.18)	-

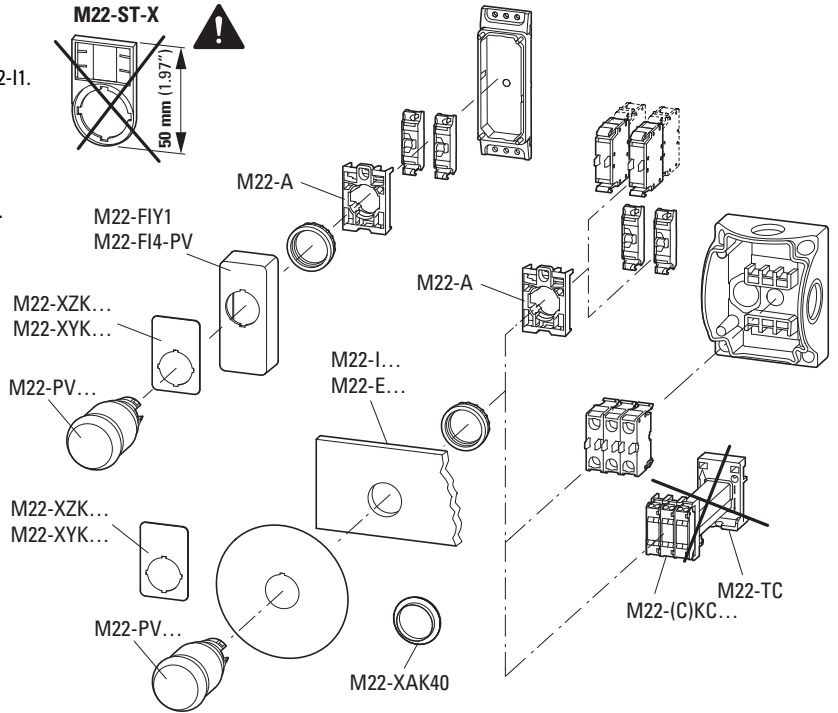
M22-XSMC



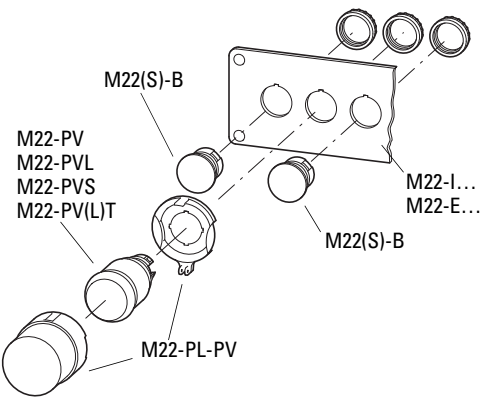
! → M22-I1: 72 x 80 x 56 mm (2.83 x 3.15 x 2.2")

- (en) The smallest enclosure that can be used is an M22-I1.
- (de) Das kleinste Gehäuse, das verwendet werden kann, ist M22-I1.
- (fr) Le coffret le plus petit à utiliser est le M22-I1.
- (es) La carcasa más pequeña a utilizar es M22-I1.
- (it) La custodia più piccola disponibile è il modello M22-I1.
- (zh) 最小可使用的壳体为 M22-I1。
- (ru) Самый компактный корпус для использования – M22-I1.
- (nl) De kleinst te gebruiken kast is M22-I1.
- (da) Det mindste kabinet, der kan anvendes, er M22-I1
- (el) Το περίβλημα με τις ελάχιστες δυνατές διαστάσεις που μπορεί να χρησιμοποιηθεί είναι το M22-I1.
- (pt) A menor caixa a utilizar é a M22-I1
- (sv) Det minsta höljet som bör användas är M22-I1.
- (fi) Pienin käytettävä kotelo on M22-I1.
- (cs) Nejmenší použitý kryt je M22-I1.
- (et) Väikseim kasutatav korpus on M22-I1.
- (hu) A legkisebb használatos ház az M22-I1.
- (lv) Mazākais izmantotais korpuss ir M22-I1.
- (lt) Mažiausias naudotinas korpusas yra M22-I1.
- (pl) Najmniejsza możliwa do zastosowania obudowa to M22-I1.
- (sl) Najmanjše ohišje, ki ga lahko uporabite, je M22-I1.
- (sk) Najmenší použitý kryt je M22-I1.
- (bg) Най-малкият корпус за употреба е M22-I1.
- (ro) Carcasa cea mai mică ce trebuie utilizată este M22-I1.
- (hr) Najmanje kućište koje se može upotrijebiti jest M22-I1.

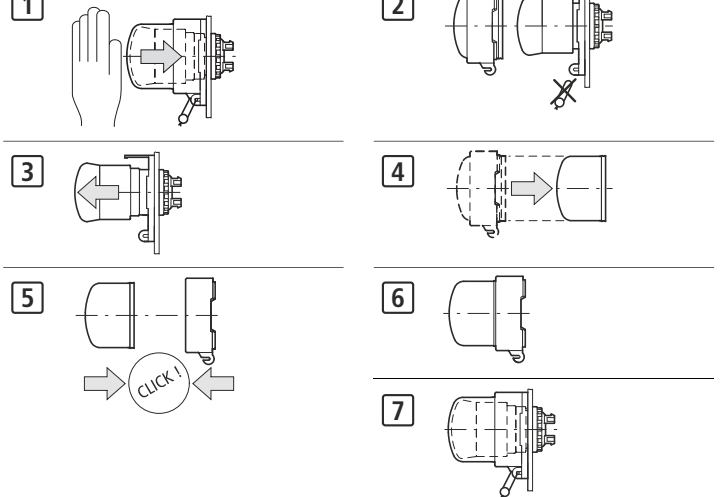
M22-ST-X



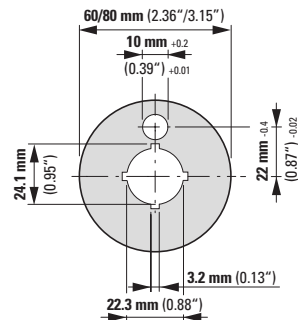
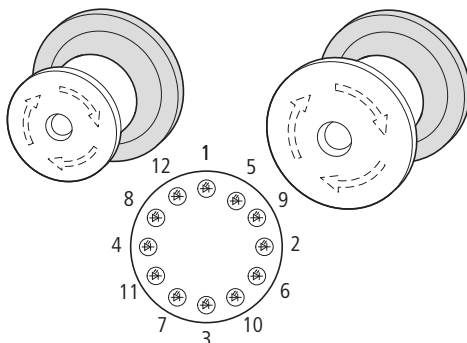
07/18 IL04716005Z



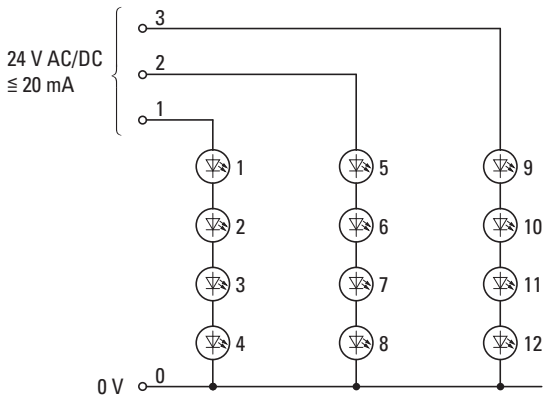
M22-PL-PV



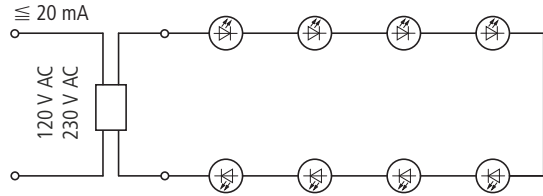
M22-XPV...



M22-XPV60-Y-24



M22-XPV60-Y-120
M22-XPV60-Y-230



- | | | | |
|--------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------|
| (en) Front mounting | (ru) Крепление с лицевой стороны | (fi) Etukiinnitys | (pl) Zamocowanie czółowe |
| (de) Frontbefestigung | (nl) Frontbevestiging | (cs) Upevnění vpředu | (sl) Pritrditev spredaj |
| (fr) Fixation encastrée | (da) Frontfastgørelse | (et) Esikinnitus | (sk) Upevnenie vpředu |
| (es) Fijación delantera | (el) Μετωπική στερέωση | (hu) Elülső rögzítés | (bg) Преден монтаж |
| (it) Fissaggio frontale | (pt) Fixação frontal | (lv) Piestiprināšana no priekšpusēs | (ro) Fixare frontală |
| (zh) 前部固定 | (sv) Frontmontering | (lt) Priekinis tvirtinimas | (hr) Učvršćenje sprijeda |

M22-PV...	M22-A	4 x M22-(C)K01 ¹⁾	-	3 x M22-FK...	-	6 x M22-K01PV6
M22-PVL...	M22-A	4 x M22-(C)K01 ¹⁾	1 x M22-LED...	2 x M22-FK...	1 x M22FLED...	-
		1) 2 x M22-CK02				

or - oder - ou - ó - o - 或者 - или - of - eller - kai - ou - och - tai - nebo - vói - vagy - vai - arba - lub - in - a - или - sau - ili

M22-K01SMC10

M22-PV...	M22-A	2 x M22-K01SMC10	2 x M22-K01	1 x M22-FK01SMC10	2 x M22-K01	
		M22-K01SMC10		M22-FK01SMC10		

M22-K02SMC10

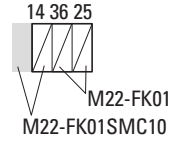
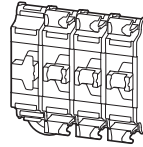
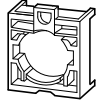
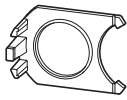
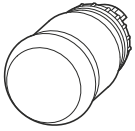
M22-PV...	M22-A	2 x M22-K02SMC10	M22-K02SMC10

M22-AK03SMC10 = M22-XSMC & M22-A & M22-K01SMC10 & 2 x M22-K01
M22-AK12SMC10 = M22-XSMC & M22-A & M22-K01SMC10 & M22-K10 & M22-K01

				+		+		
M22-PV...	M22-XSMC	M22-A	1 x M22-K01SMC10	+	2 x M22-K01(10)	+	1 x M22-K...	M22-K01(10) M22-K01SMC10

07/18 IL04716005Z

M22-AFK03SMC10 = M22-XSMC & M22-A & M22-FK01SMC10 & 2 x M22-FK01

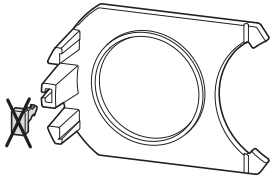


M22-PV... M22-XSMC M22-A 1 x M22-FK01SMC10 + 2 x M22-FK01

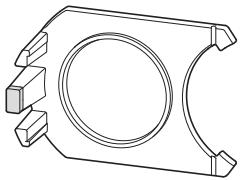
-
- (en) Total number of actuated contacts ≤ 4
 - (de) Gesamtanzahl betätigter Kontakte ≤ 4
 - (fr) Nombre total de contacts actionnés ≤ 4
 - (es) Número total de contactos accionados ≤ 4
 - (it) Numero complessivo di contatti azionati ≤ 4
 - (zh) 操作触点总数 ≤ 4
 - (ru) Общее количество активированных контактов ≤ 4
 - (nl) Totaal aantal bediende contacten ≤ 4
 - (da) Samlet antal aktiverede kontakter ≤ 4
 - (el) Συνολικός αριθμός ενεργοποιημένων επαφών ≤ 4
 - (pt) Nº total de contatos acionados ≤ 4
 - (sv) Totalt antal aktiverade kontakter ≤ 4

-
- (fi) Käytettyjen kontaktien kokonaismäärä ≤ 4
 - (cs) Celkový počet aktivovaných kontaktů ≤ 4
 - (et) Rakendunud kontaktide üldarv ≤ 4
 - (hu) Működtetett érintkezők teljes száma ≤ 4
 - (lv) Aktivizēto kontaktu kopējais skaits ≤ 4
 - (lt) Bendras aktyvinamų kontaktų skaičius ≤ 4
 - (pl) Całkowita liczba uruchomionych styków ≤ 4
 - (sl) Skupno število aktiviranih kontaktov ≤ 4
 - (sk) Celkový počet ovládaných kontaktov ≤ 4
 - (bg) Общ брой на задействаниите контакти ≤ 4
 - (ro) Numărul total al contactelor acționate ≤ 4
 - (hr) Ukupan broj aktiviranih kontakata ≤ 4

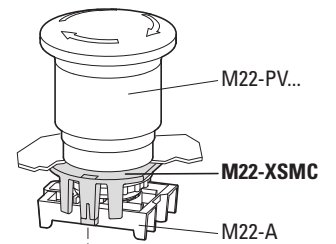
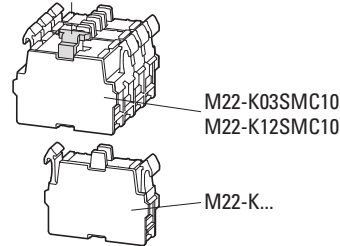
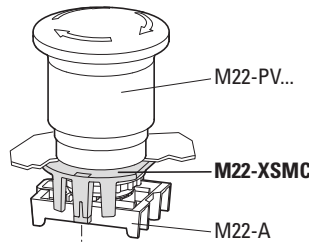
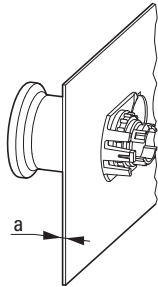
M22-XSMC



a = 2.6 - 4 mm
(a = 0.10 - 0.16")



a = 1 - 2.5 mm
(a = 0.04 - 0.10")



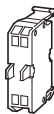
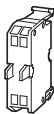
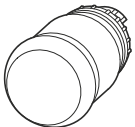
07/18 IL04716005Z

- (en) **Base mounting**
- (de) **Bodenbefestigung**
- (fr) **Fixation par l'arrière**
- (es) **Fijación sobre la base**
- (it) **Fissaggio sul fondo**
- (zh) **底部固定**

- (ru) **Крепление на полу**
- (nl) **Voedembevestiging**
- (da) **Basefastgørelse**
- (el) **Στερέωση στο δάπεδο**
- (pt) **Fixação ao pavimento**
- (sv) **Golvmontering**

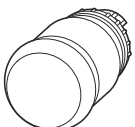
- (fi) **Lattiakiinnitys**
- (cs) **Upevnění na podlahu**
- (et) **Tagumine kinnitus**
- (hu) **Alsó rögzítés**
- (lv) **Piestiprināšana pie pamatnes**
- (lt) **Duginis tvirtinimas**

- (pl) **Zamocowanie do podłoża**
- (sl) **Pritrđitev na tla**
- (sk) **Upevnenie na spodku**
- (bg) **Монтаж върху основа**
- (ro) **Fixarea de bază**
- (hr) **Učvršćenje na pod**

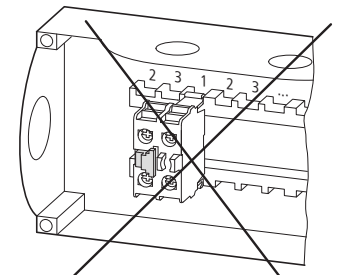
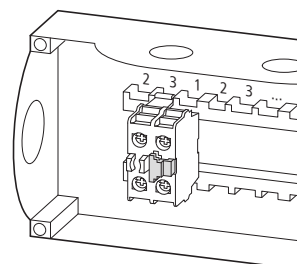


M22-PV... 2 x M22-(C)KC01 1 x M22-(C)KC10 -
M22-PVL... 2 x M22-(C)KC01 - 1 x M22-LED...

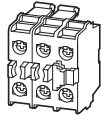
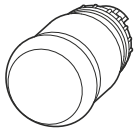
M22-KC01SMC10



M22-PV... 1 x M22-KC01SMC10 1 x M22-KC01



M22-KC02SMC10

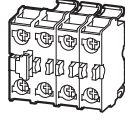
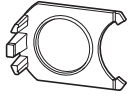
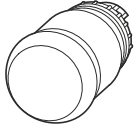


M22-KC02SMC10

M22-PV... 1 x M22-KC02SMC10

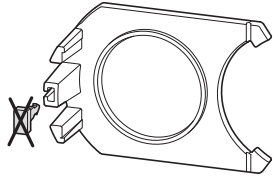
M22-KC03SMC10 = M22-XSMC & M22-KC01SMC10 & 2 x M22-K01

M22-KC12SMC10 = M22-XSMC & M22-KC01SMC10 & M22-K10 & M22-K01

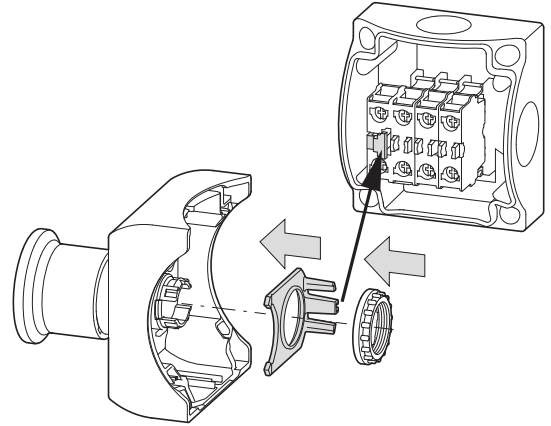
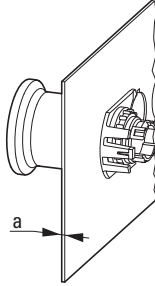


M22-PV... M22-XSMC 1 x M22-KC01SMC10 + 2 x M22-KC01(10)

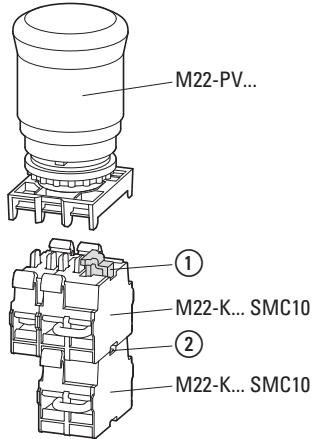
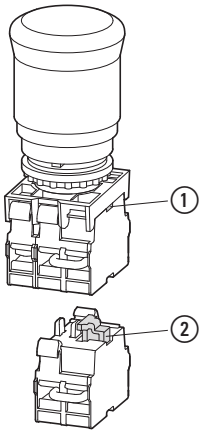
M22-XSMC



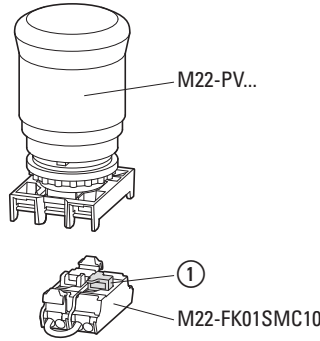
a = 2.6 - 4 mm
(a = 0.10 - 0.16")



M22-K01SMC10 M22-K02SMC10



M22-K01SMC10 M22-AFK03SMC10



(en)

- 1 The Selfmonitoring Contact mechanically monitors the interface on the M22-PV...
- 2 The Selfmonitoring Contact mechanically monitors the interface on the M22-K...SMC10 Selfmonitoring Contact above it; but **NOT** the interface on the M22-PV...

(de)

- 1 Der Selbstüberwachende Kontakt überwacht mechanisch die Anschließung am M22-PV...
- 2 Der Selbstüberwachende Kontakt überwacht mechanisch die Anschließung am darüberliegenden Selbstüberwachenden Kontakt M22-K...SMC10; **NICHT** die Anschließung am M22-PV...

(fr)

- 1 Le contact auto-surveillant surveille, sur le plan mécanique, la connexion à M22-PV...
- 2 Le contact auto-surveillant surveille, sur le plan mécanique, la connexion au contact auto-surveillant M22-K...SMC10 sus-jacent; ET **NON** la connexion à M22-PV...

(es)

- 1 El contacto autocontrolado vigila de forma mecánica la conexión a M22-PV...
- 2 El contacto autocontrolado controla de forma mecánica la conexión al contacto de contacto autocontrolado M22-K...SMC10; **NO** la conexión a M22-PV...

(it)

- 1 Il contatto di monitoraggio interno monitora meccanicamente l'accensione dell'M22-PV...
- 2 Il contatto di monitoraggio interno monitora meccanicamente l'accensione del contatto di monitoraggio interno sovrastante M22-K...SMC10; **NON** l'accensione dell'M22-PV...

(zh)

- 1 故障自动保险接点通过机械方式监控 M22-PV 开关单元 ...
- 2 故障自动保险接点通过机械方式监控在故障自动保险接点上的开关单元 M22-K...SMC10；并非 M22-PV 开关单元 ...

(fi)

- 1 Itsevalvoja kontakti valvoo mekaanisesti kytkentää M22-PV:llä.
- 2 Itsevalvoja kontakti valvoo mekaanisesti kytkentää yläpuolella olevalla itsevalvovalle kontaktilla M22-K.SMC10; EI kytkentää M22-PV:llä.

(cs)

- 1 Kontakt se samočinným sledováním sleduje mechanicky napojení na M22-PV...
- 2 Kontakt se samočinným sledováním sleduje mechanicky napojení nadřazeného kontakt se samočinným sledováním M22-K...SMC10; **NE** napojení na M22-PV...

(et)

- 1 Autoseirekontakt kontrollib mehaaniliselt lülitust M22-PV...juures
- 2 Autoseirekontakt kontrollib mehaaniliselt lülitust selle kohal oleva autoseirekontakti M22-K...SMC10 juures; **MITTE** lülitust M22-PV...juures

(hu)

- 1 Az önellenőrző érintkező mechanikusan ellenőrzi az M22-PV... nyomógombra történő csatlakozást
- 2 Az önellenőrző érintkező mechanikusan ellenőrzi a felette lévő M22-K...SMC10 önellenőrző érintkezőre történő csatlakozást; **NEM** az M22-PV... nyomógombra történő csatlakozást

(lv)

- 1 Paškontrolējošais kontakts mehāniski pārrauga pieslēgšanu pie M22-PV...
- 2 Paškontrolējošais kontakts mehāniski pārrauga pieslēgšanu pie drošības kontakta, M22-K...SMC10, kas atrodas virs tā; tas **NEPARRAUGA** pieslēgšanu pie M22-K...SMC10

(lt)

- 1 Save kontroliuojantis kontaktas mechaniškai kontroliuoja prijungimą prie M22-PV...
- 2 Save kontroliuojantis kontaktas mechaniškai kontroliuoja prijungimą prie aukščiau esančio save kontroliuojančio kontakto M22-K... SMC10; **NE** prie M22-PV...

(ru)

- 1 Самоконтролируемый контакт механически контролирует подключение к M22-PV...
- 2 Самоконтролируемый контакт механически контролирует подключение к расположенному выше контакту Safety M22-K...SMC10; но **НЕ** подключение к M22-PV...

(nl)

- 1 Het zelfbewakingscontact bewaakt mechanisch de koppeling op M22-PV...
- 2 Het zelfbewakingscontact bewaakt mechanisch de koppeling met het daar tegenoverliggende zelfbewakingscontact M22-K...SMC10; **NIET** de koppeling op M22-PV...

(da)

- 1 Den selvovervågende kontakt overvåger mekanisk indkoblingen på M22-PV
- 2 Den selvovervågende kontakt overvåger mekanisk indkoblingen på den selvovervågende kontakt overfor M22-K...SM10, **IKKE** indkoblingen på M22-PV...

(el)

- 1 Η αυτοεπιτρούμενη επαφή επιπρέπει μηχανικά την ενεργοποίηση στη συσκευή M22-PV...
- 2 Η αυτοεπιτρούμενη επαφή επιπρέπει μηχανικά την ενεργοποίηση στην αυτοεπιτρούμενη επαφή M22-K...SMC10 επάνω από αυτήν και **ΟΧΙ** την ενεργοποίηση στη συσκευή M22-PV...

(pt)

- 1 O contacto automonitorizador monitoriza mecanicamente a ligação no M22-PV...
- 2 O contacto automonitorizador monitoriza mecanicamente a ligação ao contacto automonitorizador M22-K...SMC10 acima dele; **NÃO** a ligação ao M22-PV...

(sv)

- 1 Den självövervakande kontakten övervakar mekaniskt anslutningen vid M22-PV...
- 2 Den självövervakande kontakten övervakar mekaniskt anslutningen vid överliggande självövervakande kontakt M22-K...SMC10; **INTE** den lokala anslutningen vid M22-PV...

(pl)

- 1 Styk samomonitorującego nadzoruje mechanicznie podłączenie do M22-PV...
- 2 Styk samomonitorującego nadzoruje mechanicznie podłączenie znajdującego się powyżej styku samomonitorującego M22-K...SMC10; **NIE** podłączenie do M22-PV...

(sl)

- 1 Samonadzorni kontakt mehansko nadzoruje vklop na M22-PV...
- 2 Samonadzorni kontakt mehansko nadzoruje vklop na nad njim ležečem Samonadzorni kontaktu M22-K...SMC10; **NE** pa vklopa na M22-PV...

(sk)

- 1 Samomonitorovací kontakt mechanicky kontroluje pripojenie na M22-PV...
- 2 Samomonitorovací kontakt mechanicky kontroluje pripojenie na nad ním ležiaci samomonitorovací kontakt M22-K...SMC10; **NIE** pripojenie na M22-PV...

(bg)

- 1 Контакт с автоматичен самоконтрол контролира механично включването към M22-PV...
- 2 Контакт с автоматичен самоконтрол контролира механично включването към разположения отгоре контакт с автоматичен самоконтрол M22-K...SMC10; а **НЕ** включването към M22-PV...

(ro)

- 1 Contactul cu auto-monitorizare monitorizează mecanic conectarea la M22-PV...
- 2 Contactul cu auto-monitorizare monitorizează mecanic conectarea la contactul cu auto-monitorizare suprapus M22-K...SMC10; **NU** conectarea la M22-PV...

(hr)

- 1 Samonadzorni kontakt mehanički nadzire uključivanje na M22-PV...
- 2 Samonadzorni kontakt mehanički nadzire uključivanje na samonadzornom kontaktu M22-K...SMC10 koji se nalazi iznad, a **NE** uključivanje na M22-PV...

M22-K01SMC10
M22-FK01SMC10

M22-K02SMC10

M22-AK03SMC10
(**M22-XSMC**; **M22-A**; **M22-K01SMC10**; 2 x **M22-K01**)
M22-AFK03SMC10
(**M22-XSMC**; **M22-A**; **M22-FK01SMC10**; 2 x **M22-FK01**)

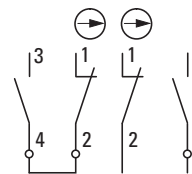
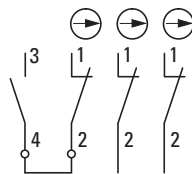
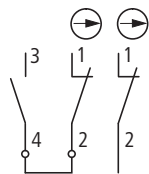
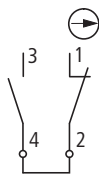
M22-AK12SMC10
(**M22-XSMC**; **M22-A**; **M22-K01SMC10**; **M22-K10**; **M22-K01**)

M22-KC01SMC10

M22-KC02SMC10

M22-KC03SMC10
(**M22-XSMC**; **M22-KC01SMC10**; 2 x **M22-KC01**)

M22-KC12SMC10
(**M22-XSMC**; **M22-KC01SMC10**; **M22-KC10**; **M22-KC01**)



- When the Selfmonitoring Contact is mounted correctly, the N/O contact is closed. The series connection of N/C contact and N/O contact causes the emergency-off/emergency-stop circuit to activate if
- the emergency-off/emergency-stop pushbutton is actuated or
 - the Selfmonitoring Contact is mechanically separated from the pushbutton.

- Bei korrekter Montage des Selbstüberwachenden Kontaktes, ist der Schließer geschlossen. Durch Reihenschaltung von Öffner und Schließer wird der NOT-AUS/NOT-HALT-Kreis aktiviert, wenn
- der NOT-AUS-/NOT-HALT-Taster betätigt wird oder
 - der Selbstüberwachende Kontakt mechanisch vom Taster getrennt wird.

- En cas de montage correct du contact auto-surveillant, le contact à fermeture est fermé. Le montage en série du contact à ouverture et du contact à fermeture permet d'activer le circuit de COUPURE D'URGENCE/d'ARRÊT D'URGENCE lorsque:
- le bouton-poussoir de COUPURE D'URGENCE/d'ARRÊT D'URGENCE est actionné ou
 - que le contact auto-surveillant est séparé mécaniquement du bouton-poussoir.

- En el correcto montaje del contacto autocontrolado, el contacto de cierre se encuentra cerrado. Mediante la conexión en serie del contacto de apertura y el contacto de cierre se activa el circuito de PARADA DE EMERGENCIA, cuando se activa
- el pulsador de PARADA DE EMERGENCIA o
 - se separa mecánicamente el contacto autocontrolado del pulsador.

- In caso di montaggio corretto del contatto di monitoraggio interno, il contatto normalmente aperto è chiuso. Collegando in serie i contatti normalmente chiusi e i contatti normalmente aperti si attiva il circuito di SPEGNIMENTO/ARRESTO DI EMERGENZA, se
- viene azionato il tasto di SPEGNIMENTO/ARRESTO DI EMERGENZA oppure
 - il contatto di monitoraggio interno viene escluso meccanicamente dal tasto.

- 正确安装故障自动保险接点后，闭合触点将关闭。通过开路触点和闭合触点的串联式连接，当以下情况发生时将激活紧急关闭 / 紧急停机电路：
- 按下紧急关闭 / 紧急停机控制开关，或者
 - 故障自动保险接点通过机械方式与控制开关分离。

- Itsevalvovan kontaktin oikean asennuksen yhteydessä sulkija on suljettuna. Sarjakytkennällä avaamisesta ja sulkemisesta HÄTÄ-POIS/HÄTÄ-SEIS-piiri aktivoidaan, kun
- HÄTÄ-POIS/HÄTÄ-SEIS -painiketta käytetään tai
 - Itsevalvova kontakti erotetaan mekaanisesti painikkeesta.

- Při správnej montáži kontaktu se samočinným sledováním je pracovní kontakt zavřený. Díky sériovému zapojení rozpínacího a pracovního kontaktu se aktivuje okruh OUZOVOHO VYPNUTÍ/NOUZOVÉHO ZASTAVENÍ, pokud
- stisknete tlačítko NOUZOVÉ VYPNUTÍ/NOUZOVÉ ZASTAVENÍ nebo
 - čidlo mechanicky rozpojí kontaktu se samočinným sledováním.

- Autoseirekontakti õige paigalduse korral on sulgekontakt suletud. Lahkkontakti ja sulgekontakti jadaühenduse korral aktiveeritakse HÄDALÜLITI/HÄDASEISKAMIS-ahel siis, kui
- vajutatakse HÄDALÜLITIT/HÄDASEISKAMIS-lülitit või
 - autoseirekontakt lahutatakse mehaaniliselt surunupust.

- Az önellenõrzõ érintkező megfelelő szerelésé esetén, zárva van a záró érintkező. A nyitó és záró érintkezők soros kapcsolásával történik a VÉSZKIKAPCSOLÓ/VÉSZLEÁLLÍTÓ áramkör aktiválása, ha a működtetik
- a VÉSZKIKAPCSOLÓ/VÉSZLEÁLLÍTÓ nyomógombot, vagy
 - az önellenõrzõ érintkező mechanikusan le van a nyomógombról választva.

- Pareizi uzmontējot paškontrolējošo kontaktu, aizvērējs atrodas aizvērtā stāvoklī. Saslēdzot virknē atvērēju un aizvērēju, tiek aktivizēta AVĀRIJAS IZSLĒGŠANAS/AVĀRIJAS APTURĒŠANAS ķēde, ja
- tiek nospiepts AVĀRIJAS IZSLĒGŠANAS/AVĀRIJAS APTURĒŠANAS slēdzis vai
 - paškontrolējošais kontakts tiek mehāniski atvienots no slēdža.

- Esant teisingai sumontuotam save kontroliuojančiam kontaktui, sujungiamasis kontaktas yra uždarytas. Dėl atjungiamojo kontakto ir sujungiamojo kontakto nuosekliojo jungimo yra aktyvinama AVAR. IŠJUNG./AVAR. SUSTABD. grandinė, kai
- paspaudžiamas AVAR. IŠJUNG./AVAR. SUSTABD. mygtukas arba
 - save kontroliuojantį kontaktą mechaniškai atjungia mygtukas.

→ При правильном монтаже самоконтролируемого контакта замыкатель закрыт. Посредством последовательного включения размыкающего контакта и замыкателя активируется контур АВАР. ВЫКЛ./АВАР. СТОП, если

- нажимается кнопка АВАР. ВЫКЛ./АВАР. СТОП
- самоконтролируемый контакт механически отделяется от кнопки.

→ Bij een correcte montage van het zelfbewakingscontact, is het maakcontact gesloten. Door serieschakeling van verbreek- en maakcontact wordt het

(nl) NOODUIT/NOODSTOP-circuit geactiveerd, wanneer

- de NOODUIT-/NOODSTOP-knop wordt bediend of
- het zelfbewakingscontact mechanisch van de toets wordt gescheiden.

→ Hvis den selvovervågende kontakt monteres korrekt, er sluttekontakten sluttet. Hvis hvilekontakt og sluttekontakt serieforbinderes, aktiveres NØDSTOP-kredsen,

(da) hvis

- der trykkes på NØDSTOP-knappen eller
- den selvovervågende kontakt adskilles mekanisk fra knappen.

→ Η επαφή σύνδεσης είναι κλειστή όταν έχει εγκατασταθεί σωστά η αυτοεπιτηρούμενη επαφή. Με σύνδεση σε σειρά της επαφής διακοπής και της επαφής σύνδεσης ενεργοποιείται το κύκλωμα απενεργοποίησης/ διακοπής κινδύνου όταν

(el)

- πατηθεί το πλήκτρο απενεργοποίησης/διακοπής κινδύνου ή
- όταν η αυτοεπιτηρούμενη επαφή απομονωθεί μηχανικά από το πλήκτρο.

→ O bloqueio estará fechado em caso de montagem correcta do contacto automonitorizador. Através da ligação em série do bloqueio e desbloqueio,

(pt) activa-se o circuito de PARAGEM/INTERRUPÇÃO DE EMERGÊNCIA, quando

- a tecla de PARAGEM/INTERRUPÇÃO DE EMERGÊNCIA for pressionada ou
- o contacto automonitorizador for mecanicamente separado da tecla.

→ Vid korrekt montering av den självövervakande kontakten, är slutkontakten stängd. Genom följdkoppling från öppnare och slutarkontakt aktiveras

(sv) NÖDSTOPP kretsen, när

- NÖDSTOPP knappen aktiveras eller
- den självövervakande kontakten är mekaniskt skild från knappen.

→ Przy prawidłowym montażu styku samomonitorującego zestyk zwierny jest zamknięty. Przez połączenie zestyku rozwiernego ze zwiernym obwód

(pl) wyłączenia/zatrzymania awaryjnego jest aktywowany, gdy:

- zostanie naciśnięty przycisk wyłączenia/zatrzymania awaryjnego lub
- styk samomonitorującego zostanie oddzielony mechanicznie od przycisku.

→ Pri pravilni montaži samonadzornega kontakta je vklopni kontakt sklenjen. Zaradi zaporedne vezave izklopnega in vklopnega kontakta se

(sl) IZKLOP V SILI/USTAVITEV V SILI aktivira,

- ko se pritisne stikalo za IZKLOP V SILI/USTAVITEV V SILI ali
- ko se samonadzorni kontakt mehansko loči od stikala.

→ Pri správnej montáži samomonitorovacieho kontaktu je uzatvárací kontakt uzavretý. Zapojením otváracích a uzatváracích kontaktov za sebou sa

(sk) aktivuje obvod NÚDZOVÉHO VYPNUTIA ALEBO ZASTAVENIA, ak

- bolo stlačené tlačidlo NÚDZOVÉHO VYPNUTIA alebo ZASTAVENIA alebo
- bol samomonitorovací kontakt odpojený od snímača mechanicky.

→ При правилном монтажу на предпазните контакти контакт с автоматичен самоконтрол е затворен. Чрез последователно свързване на отварящия контакт и затварящия контакт веригата за аварийно изключване/аварийно спиране се активира, когато

(bg) бутонът за аварийно изключване/аварийно спиране бъде натиснат или

- контакт с автоматичен самоконтрол бъде механично разединен от бутона.

→ În cazul montajului corect al contactului cu auto-monitorizare, contactul normal deschis este închis. Prin legarea în serie a contactului normal

(ro) închis și a contactului normal deschis, se activează circuitul de DECONNECTARE/OPRIRE DE URGENȚĂ, dacă

- se activează butonul de DECONNECTARE/OPRIRE DE URGENȚĂ sau
- contactul cu auto-monitorizare se deconectează mecanic de la buton.

→ U slučaju pravilne montaže samonadzornog kontakta uklopni je kontakt zatvoren. Serijskim spajanjem isklopnog i uklopnog kontakta aktivira se

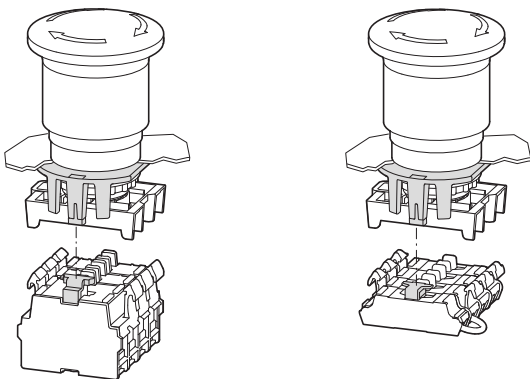
(hr) krug isključenja u nuždi/zaustavljanja u nuždi

- ako se aktivira tipka isključenja u nuždi/zaustavljanja u nuždi ili
- ako se samonadzorni kontakt mehanički odvoji od tipke.

M22-AK03SMC10
(M22-XSMC; M22-A; M22-K01SMC10; 2 x M22-K01)

M22-AK12SMC10
(M22-XSMC; M22-A; M22-K01SMC10; M22-K10; M22-K01)

M22-AFK03SMC10
(M22-XSMC; M22-A; M22-FK01SMC10; 2 x M22-FK01)



(en) **Front mount with M22-XSMC actuator**
With the M22-XSMC actuator installed, the SMC contact will detect the removal of adapter M22-A, instances in which the adapter is disconnected from the button, and instances in which the SMC contact is disconnected from the adapter, as the self-monitoring contact (normally open contact) will open and interrupt the circuit (series connection).

Base fixing with M22-XSMC actuator
With the M22-XSMC actuator installed, the SMC contact will detect the removal of the upper part of the housing, as well as instances in which the upper part is not screwed on, as the self-monitoring contact (normally open contact) will open and interrupt the circuit (series connection).

(de) **Frontbefestigung mit Betätiger M22-XSMC**
Bei montiertem Betätiger M22-XSMC erkennt der SMC-Kontakt ein Entfernen des Adapters M22-A, bzw. ein Lösen des Adapters von der Taste, oder auch ein Lösen des SMC-Kontaktes vom Adapter, da der selbstüberwachende Kontakt (Schließer NO) öffnet und somit den Stromkreis (Reihenschaltung) unterbricht.

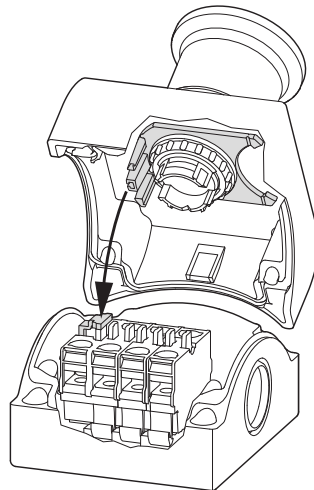
Bodenbefestigung mit Betätiger M22-XSMC
Bei montiertem Betätiger M22-XSMC erkennt der SMC-Kontakt ein Entfernen des Gehäuseoberteils, bzw. ein nicht angeschraubtes Oberteil, da der selbstüberwachende Kontakt (Schließer NO) öffnet und somit den Stromkreis (Reihenschaltung) unterbricht.

(fr) **Fixation par l'avant avec actionneur M22-XSMC**
Avec le montage d'un actionneur M22-XSMC, le contact SMC détecte si l'adaptateur M22-A est enlevé ou détaché du bouton-poussoir ou encore si le contact SMC est détaché de l'adaptateur grâce au contact d'auto-contrôle (contact à fermeture) qui s'ouvre, coupant ainsi le circuit (montage en série).

Fixation par l'arrière avec actionneur M22-XSMC
Avec le montage d'un actionneur M22-XSMC, le contact SMC détecte si la partie supérieure du boîtier est enlevée ou non vissée grâce au contact d'auto-contrôle (contact à fermeture) qui s'ouvre, coupant ainsi le circuit (montage en série).

M22-KC03SMC10
(M22-XSMC; M22-KC01SMC10; 2 x M22-KC01)

M22-KC12SMC10
(M22-XSMC; M22-KC01SMC10; M22-KC10; M22-K01)



(es)

Fijación frontal con actuador M22-XSMC

Con el actuador M22-SMC montado, el contacto SMC detecta que se ha extraído el adaptador M22-A y/o que se ha producido un desacoplamiento del adaptador de la tecla o también un desacoplamiento del contacto SMC del adaptador, ya que el contacto de autovigilancia (contacto de cierre NA) se abre y con ello se interrumpe el circuito de corriente (conexión en serie).

Fijación en el suelo con actuador M22-XSMC

Con el actuador M22-XSMC montado, el contacto SMC detecta que se ha extraído la parte superior de la carcasa y/o que hay una parte superior no atornillada, ya que el contacto de autovigilancia (contacto de cierre NA) se abre y con ello se interrumpe el circuito de corriente (conexión en serie).

(it)

Fissaggio frontale con attuatore M22-XSMC

Con attuatore M22-XSMC montato il contatto SMC interno rileva la rimozione dell'adattatore M22-A o un allentamento dell'adattatore dal tasto oppure un allentamento del contatto SMC dall'adattatore, dal momento che il contatto di monitoraggio interno (contatto NA) si apre e interrompe il circuito (collegamento in serie).

Fissaggio in custodia con attuatore M22-XSMC

Con attuatore M22-XSMC montato il contatto SMC rileva la rimozione della parte superiore della custodia oppure il mancato fissaggio della parte superiore, dal momento che il contatto di monitoraggio interno (contatto NA) si apre e interrompe il circuito (collegamento in serie).

(zh)

带 M22-XSMC 执行器的正面固定装置

由于自我监测触点（常开触点 NO）此时处于打开状态，电路（串联电路）中断，那么已安装 M22-XSMC 执行器时，SMC 触点就能够识别移除适配器 M22-A，或按键的适配器是否松开，或者适配器上 SMC 触点是否松开。

带 M22-XSMC 执行器的底部固定装置

由于自我监测触点（常开触点 NO）打开，从而中断电路（串联电路），那么已安装 M22-XSMC 执行器时，SMC 触点就能够识别移除外壳上部件，或未上部件未拧紧。

(ru)

Переднее крепление с исполнительным элементом M22-XSMC

При смонтированном исполнительном элементе M22-XSMC контакт SMC распознает, что адаптер M22-A убран, или что адаптер отсоединен от кнопки, или что контакт SMC отсоединился от адаптера, так как размыкается самоконтролируемый контакт (замыкающий контакт), что ведет к прерыванию электрической цепи (последовательная схема).

Напольное крепление с исполнительным элементом M22-XSMC

При смонтированном исполнительном элементе M22-XSMC контакт SMC распознает, что верхняя часть корпуса убрана, или что верхняя часть не прикручена, так как размыкается самоконтролируемый контакт (замыкающий контакт), что ведет к прерыванию электрической цепи (последовательная схема).

(nl)

Frontbevestiging met bediening M22-XSMC

Bij gemonteerde bediening M22-SMC herkent het SMC-contact het verwijderen van de adapter M22-A resp. losmaken van de adapter van de toets, of ook losraken van het SMC-contact van de adapter, omdat het zelfbewakende contact (maakcontact NO) open en zo het stroomcircuit (serieschakeling) onderbreekt.

Bodemmontage met bediening M22-XSMC

Bij gemonteerde bediening M22-SMC herkent het SMC-contact het verwijderen van het bovendeel van de kast, resp. een niet opgeschroefd bovendeel, omdat het zelfbewakende contact (maakcontact NO) open en zo het stroomcircuit (serieschakeling) onderbreekt.

(pt)

Fixação pela frente com atuador M22-XSMC

Caso esteja montado um atuador M22-XSMC, o contato SMC reconhece uma remoção do adaptador ou uma liberação deste através da tecla, bem como uma liberação do contato SMC através do adaptador, uma vez que o contato de manutenção própria (contato de fecho NO) abre e, com isso, interrompe o circuito elétrico (conexão em série).

Fixação por baixo com atuador M22-XSMC

Caso esteja montado um atuador M22-XSMC, o contato SMC reconhece uma remoção da parte superior da caixa ou uma parte superior não parafusada, uma vez que o contato de manutenção própria (contato de fecho NO) abre e, com isso, interrompe o circuito elétrico (conexão em série).

(sv)

Frontmontage med ställdon M22-XSMC

På monterad manövrerare M22-XSMC registrerar SMC-kontakten att adaptern M22-A avlägsnas, resp. att adaptern lossas från knappen, men även att SMC-kontakten lossas från adaptern, eftersom den självövervakande kontakten (slutare NO) öppnar och därmed bryter strömkretsen (seriekoppling).

Bottemontage med ställdon M22-XSMC

På monterat ställdon M22-XSMC registrerar SMC-kontakten att husets överdel avlägsnas, resp. att husets överdel inte är fastskruvat, eftersom den självövervakande kontakten (slutare NO) öppnar och därmed bryter strömkretsen (seriekoppling).

(fi)

Etukiinnitys toimielimellä M22-XSMC

Asennetun toimielimen M22-XSMC yhteydessä SMC-kontaktin tunnistaa adapterin M22-A poistamisen ja adapterin höllentämisen painikkeesta, tai myös SMC-kontaktin löysäämisen adapterista, koska itsevalvova kontakti (sulkija NO) avaa ja siten katkaisee virtapiirin (sarjakytkentä).

Pohjakiinnitys toimielimellä M22-XSMC

Asennetun toimielimen M22-XSMC yhteydessä SMC-kontaktin tunnistaa kotelon yläosan poistamisen ja ei-kiinniruuvattun yläosan, koska itsevalvova kontakti (sulkija NO) avaa ja siten katkaisee virtapiirin (sarjakytkentä).

(cs)

Upevnění vpředu s ovladačem M22-XSMC

S namontovaným ovladačem M22-XSMC rozpozná kontakt SMC odstranění adaptéru M22-A, resp. uvolnění adaptéru od tlačítka nebo také povolení kontaktu SMC od adaptéru, protože samočinně se kontrolující kontakt (spínací kontakt NO) se otevře a tím se přeruší proudový okruh (sériové zapojení).

Upevnění k podlaze s ovladačem M22-XSMC

S namontovaným ovladačem M22-XSMC rozpozná kontakt SMC odstranění horní části krytu, resp. nepřišroubovanou horní část krytu, protože samočinně se kontrolující kontakt (spínací kontakt NO) se otevře a tím se přeruší proudový okruh (sériové zapojení).

(lt)

Priekinis tvirtinimas su aktyvinimo įtaisais M22-XSMC

Esant sumontuotam aktyvinimo įtaisui M22-XSMC, SMC kontaktas atpažįsta adapterio M22-A pašalinimą arba adapterio atjungimą nuo mygtuko, arba taip pat SMC kontaktas atjungimą nuo adapterio, kadangi save kontroliuojantis kontaktas (sujungiamasis kontaktas NO) atsidaro ir taip pertraukia srovės grandinę (nuoseklusis jungimas).

Dugninis tvirtinimas su aktyvinimo įtaisais M22-XSMC

Esant sumontuotam aktyvinimo įtaisui M22-XSMC, SMC kontaktas atpažįsta viršutinės korpuso dalies pašalinimą arba nepriusuktą viršutinę dalį, kadangi save kontroliuojantis kontaktas (sujungiamasis kontaktas NO) atsidaro ir taip pertraukia srovės grandinę (nuoseklusis jungimas).

(pl)

Zamocowanie z przodu z urządzeniem uruchamiającym M22-XSMC

Przy zamontowanym urządzeniu uruchamiającym M22-XSMC styk SMC rozpoznaje usunięcie adaptera M22-A wzgl. odłączenie adaptera od przycisku lub także odłączenie styku SMC od adaptera, gdyż samomonitorujący się styk (zwierny NO) otwiera się i w ten sposób przerywa obwód prądu (połączenie szeregowe).

Zamocowanie na podłodze z urządzeniem uruchamiającym M22-XSMC

Przy zamontowanym urządzeniu uruchamiającym M22-XSMC styk SMC rozpoznaje usunięcie górnej części obudowy wzgl. niezamontowaną śrubami górną część obudowy, gdyż samomonitorujący się styk (zwierny NO) otwiera się i w ten sposób przerywa obwód prądu (połączenie szeregowe).

(sl)

Pritrditev na pokrov s sprožilnikom M22-XSMC

Pri montiranem sprožilniku M22-XSMC kontakt SMC prepozna odstranitev adapterja M22-A oz. odklop adapterja od tipke, pa tudi odklop kontakta SMC od adapterja, saj samonadzorni kontakt (odpiralnik NO) odpre in tako prekine tokokrog (zaporedna vezava).

Pritrditev na tla s sprožilnikom M22-XSMC

Pri montiranem sprožilniku M22-XSMC kontakt SMC prepozna odstranitev zgornjega dela ohišja oz. neprivit zgornji del, saj samonadzorni kontakt (odpiralnik NO) odpre in tako prekine tokokrog (zaporedna vezava).

(sk)

Upevnenie vpředu s ovládačom M22-XSMC

Pri namontovanom ovládači M22-XSMC rozpozná kontakt SMC odstránenie adaptéru M22-A, príp. uvoľnenie adaptéru z tlačidla, alebo tiež uvoľnenie kontaktu SMC z adaptéru, nakoľko sa otvorí samočinne sa sledujúci kontakt (zatvárací kontakt NO) a tým sa preruší elektrický okruh (sériové zapojenie).

Upevnenie na podlahe s ovládačom M22-XSMC

Pri namontovanom ovládači M22-XSMC rozpozná kontakt SMC odstránenie vrchného dielu krytu, príp. nenaskrutkovanú vrchnú diel, nakoľko sa otvorí samočinne sa sledujúci kontakt (zatvárací kontakt NO) a tým sa preruší elektrický okruh (sériové zapojenie).

(bg)

Фиксиране към лицевата страна със задвижка M22-XSMC

При монтирана задвижка M22-XSMC, SMC-контактът разпознава отстраняването на адаптера M22-A или отделяне на адаптера от бутона или също така освобождаване на SMC-контакта от адаптера, тъй като самоконтролиращият се контакт (нормално отворена помощна контактна система) отваря и по този начин прекъсва електрическата верига (последователно свързване).

Фиксиране към пода със задвижка M22-XSMC

При монтирана задвижка M22-XSMC, SMC-контактът разпознава отстраняването на горната част на корпуса или незавинтена горна част на корпуса, тъй като самоконтролиращият се контакт (нормално отворена помощна контактна система) отваря и по този начин прекъсва електрическата верига (последователно свързване).

(da)

Frontfastgørelse med aktivering M22-XSMC

Når aktiveringen M22-XSMC er monteret, registrerer SMC-kontakten, hvis adapteren M22-A fjernes, eller hvis adapteren løsnes fra tasten, eller hvis SMC-kontakten løsnes fra adapteren, da den selvovervågende kontakt (sluttekontakt NO) åbner og dermed afbryder strømkredsen (seriekobling).

Gulvfastgørelse med aktivering M22-XSMC

Når aktiveringen M22-XSMC er monteret, registrerer SMC-kontakten, hvis kabinetoverdelen fjernes, eller hvis en overdel ikke er skruet på, da den selvovervågende kontakt (sluttekontakt NO) åbner og dermed afbryder strømkredsen (seriekobling).

(el)

Μετωπική στερέωση με ενεργοποιητή M22-XSMC

Όταν είναι εγκαταστημένος ο ενεργοποιητής M22-XSMC, η επαφή SMC αναγνωρίζει την αφαίρεση του προσαρμογέα M22-A ή την αποσύνδεση του προσαρμογέα από το πλήκτρο ή ακόμη και την αποσύνδεση της επαφής SMC από τον προσαρμογέα, καθώς ανοίγει η αυτοεπιτηρούμενη επαφή (κανονικά ανοικτή επαφή NO) διακόπτοντας έτσι το ηλεκτρικό κύκλωμα (κύκλωμα σε σειρά).

Στερέωση διαπέδου με ενεργοποιητή M22-XSMC

Όταν είναι εγκαταστημένος ο ενεργοποιητής M22-XSMC, η επαφή SMC αναγνωρίζει την αφαίρεση του επάνω τμήματος του περιβλήματος ή το μη βιδωμένο επάνω τμήμα, καθώς ανοίγει η αυτοεπιτηρούμενη επαφή (κανονικά ανοικτή επαφή NO) διακόπτοντας έτσι το ηλεκτρικό κύκλωμα (κύκλωμα σε σειρά).

		M22-(C)K...	M22-K...PV6	C22-PV...	M22-FK...	M22-PV...
I_e AC-15	24 V	-	-	4 A	4 A	-
	60 V	-	-	-	4 A	-
	110 V	-	-	2 A	2 A	-
	115 V	6 A	6 A	2 A	1.5 A	-
	230 V	6 A	6 A	1.5 A	1.5 A	-
	220 V 230 V 240 V	6 A	6 A	1.5 A	-	-
	380 V 400 V 415 V	4 A	-	-	-	-
500 V	2 A	-	-	-	-	
I_e DC-13	24 V	3 A	3 A	3 A	1.2 A	-
	42 V	1.7 A	-	-	0.5 A	-
	60 V	1.2 A	1 A	1 A	0.5 A	-
	110 V	0.6 A	0.6 A	0.6 A	0.4 A	-
	220 V	0.3 A	0.3 A	0.3 A	0.2 A	-
U_g AC	500 V	230 V	230 V	230 V	-	-
U_g DC	220 V	220 V	220 V	220 V	-	-
U_i	500 V	250 V	250 V	250 V	-	-
U_{imp}	6000 V AC	4000 V AC	4000 V AC	4000 V AC	-	-
I_q	1 kA	1 kA	1 kA	1 kA	-	-
IP	20	20	67, 69K	20	66, 67, 69K	


(en)

Safety and application notes

- Can be installed in any position.
- B10 value as per EN ISO 13849-1: 2008 (B10d values calculated at 50 % of dangerous failures)
- Install the emergency stop unit in such a way that the operator is protected against penetrating foreign particles, e.g., swarf, sand, etc.
- If emergency stop devices are connected in series, the performance level as defined in DIN EN 13849-1 may become lower due to reduced fault detection capabilities.
- When using emergency stop applications, it is required for the overall system to be validated as specified in EN ISO 13849-2.

Regular maintenance activities

- Check the emergency stop unit to ensure that it has a secure mechanical fit.
- Check the cable connections to make sure they are in good condition.


Emergency stop button switching operations	B10d	B10
...-PVT..., turn-to-release	2 000 000	1 000 000
...-PV..., pull-to-release	2 400 000	1 200 000
...-PV...-MPI, turn-to-release	900 000	450 000
Max. short-circuit protective device		
Fuseless	PKZM0-10/FAZ-B6/1	FAZ-B4
 gG/gL	10 A	10 A 4 A

(de)

Sicherheits- und Anwendungshinweise

- Einbaulage beliebig.
- B10-Wert nach EN ISO 13849-1: 2008 (B10d-Werte errechnet bei 50 % Anteil gefahrbringender Ausfälle)
- NOT-AUS-Einrichtung so montieren, dass der Betätigungskopf gegen eindringende Verschmutzung, z. B. Späne, Sand etc. geschützt ist.

- Bei Hintereinanderschaltungen von NOT-AUS-Geräten kann sich der Performance-Level nach DIN EN 13849-1 auf Grund verringerter Fehlererkennung reduzieren.
- Bei Verwendung von NOT-AUS-/NOT-HALT-Applikationen ist grundsätzlich eine Validierung der Gesamtanlage nach EN ISO 13849-2 erforderlich.

Schaltspiele NOT-AUS-Tasten	B10d	B10
...-PVT..., drehentriegelt	2 000 000	1 000 000
...-PV..., zugentriegelt	2 400 000	1 200 000
...-PV...-MPI, drehentriegelt	900 000	450 000
max. Kurzschlusschutzeinrichtung		
schmelz-sicherungslos	PKZM0-10/FAZ-B6/1	FAZ-B4
 gG/gL	10 A	10 A 4 A

- fr Remarques relatives à l'utilisation et à la sécurité**
- Position de montage indifférente.
 - Valeur B10 selon EN ISO 13849-1 : 2008 (valeurs B10d calculées lorsque la proportion de défaillances potentiellement dangereuses est de 50 %)
 - Monter le dispositif d'arrêt d'urgence de manière que la tête d'actionnement soit protégée contre les salissures (copeaux, sable, etc.) qui pourraient y pénétrer.
 - Dans le cas de dispositifs d'arrêt d'urgence montés en série, le niveau de performance selon DIN EN 13849-1 peut se trouver réduit du fait d'une plus faible détection des défauts.
 - En cas d'utilisation de solutions du type ARRÊT D'URGENCE/COUPURE D'URGENCE, il convient par principe de procéder à une validation de l'ensemble de l'installation selon EN ISO 13849-2.

- Prévoir des phases de maintenance régulières**
- Vérifier la solidité de la fixation mécanique du dispositif d'arrêt d'urgence.
 - Vérifier l'intégrité des bornes de raccordement.

Cycle de manœuvres des boutons d'arrêt d'urgence		B10d	B10	
...-PVT..., déverrouillage par rotation		2 000 000	1 000 000	
...-PV..., déverrouillage par traction		2 400 000	1 200 000	
...-PV...-MPI, déverrouillage par rotation		900 000	450 000	
Calibre max. du dispositif de protection contre les courts-circuits				
san fusibile	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

- es Indicaciones de aplicación y seguridad**
- Posición de montaje a voluntad.
 - Valor B10 según EN ISO 13849-1: 2008 (valores B10d calculados con una proporción del 50 % de fallos que revisten peligro)
 - Monte el dispositivo de desconexión de emergencia de forma que el cabezal actuador esté protegido contra la penetración de suciedad, p. ej. virutas, arena, etc.
 - En caso de conexiones consecutivas de aparatos de desconexión de emergencia es posible que se reduzca el nivel de rendimiento según DIN EN 13849-1 debido a la disminución de la detección de fallos.
 - Al utilizar aplicaciones de desconexión de emergencia/parada de emergencia se precisa principalmente una validación de toda la instalación según EN ISO 13849-2.

- Mantenimiento periódico**
- Compruebe si el dispositivo de desconexión de emergencia está bien fijado mecánicamente.
 - Compruebe la integridad de las conexiones de cables.

Maniobras de las teclas de desconexión de emergencia		B10d	B10	
...-PVT..., desenclavado por giro		2 000 000	1 000 000	
...-PV..., desenclavado por tracción		2 400 000	1 200 000	
...-PV...-MPI, desenclavado por giro		900 000	450 000	
Resistencia a cortocircuitos máx.				
sin fusibles	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

- it Avvertenze di sicurezza e istruzioni d'impiego**
- Posizione di montaggio a piacere.
 - Valore B10 secondo EN ISO 13849-1: 2008 (i valori B10d si calcolano con una percentuale del 50 % di casi ad alto potenziale di rischio)
 - Montare il dispositivo di arresto d'emergenza in modo tale che la testina di azionamento sia protetta dalla penetrazione di sporcizia, ad es. trucioli, sabbia ecc.
 - In caso di collegamento a cascata di dispositivi di arresto d'emergenza, si riduce il Performance Level secondo DIN EN 13849-1 a causa di un ridotto riconoscimento dei guasti.
 - Se si utilizzano applicazioni di ARRESTO D'EMERGENZA, in linea di massima C'è necessaria una convalida dell'intero impianto secondo EN ISO 13849-2.

- Manutenzione regolare**
- Verificare il fissaggio meccanico del dispositivo di arresto d'emergenza.
 - Verificare l'integrità dei collegamenti dei cavi.

Manovre pulsanti di arresto d'emergenza		B10d	B10	
...-PVT..., sblocco a rotazione		2 000 000	1 000 000	
...-PV..., sblocco a trazione		2 400 000	1 200 000	
...-PV...-MPI, sblocco a rotazione		900 000	450 000	
Max. dispositivo di protezione contro cortocircuito				
senza fusibile	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

- zh 安全和使用提示**
- 安装位置没有限制。
 - B10 值符合 EN ISO 13849-1 : 2008 (B10d 值达到危险失效的 50 % 比例)
 - 安装急停装置必须防止污染物进入操作按钮, 例如碎屑、沙子等。
 - 串联急停设备时可能导致符合 DIN EN 13849-1 的性能等级由于故障识别能力降低而降低。
 - 当使用紧急关闭 / 紧急停止应用程序时, 原则上必须依据 EN ISO 13849-2 对整套设备进行验证。

- 定期维护步骤**
- 检查急停装置固定的机械位置。
 - 检查管路接口是否完好。

急停按键的开关循环	B10d	B10
...-PVT..., 旋转解锁	2 000 000	1 000 000
...-PV..., 拉拔解锁	2 400 000	1 200 000
...-PV...-MPI, 旋转解锁	900 000	450 000

最大短路保护装置				
无熔断保险丝	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

- ru Указания по безопасности и применению**
- Любое монтажное положение.
 - Значение B10 согласно EN ISO 13849-1: 2008 (значения B10d рассчитаны при 50 % доле неисправностей с возникновением опасности)
 - Установить устройство аварийного выключения таким образом, чтобы кнопка была защищена от проникновения загрязнений, например, стружки, песка и т.д.
 - При последовательном подключении устройств аварийного выключения уровень эффективности согласно DIN EN 13849-1 может уменьшиться из-за снижения уровня распознавания неисправностей.
 - При использовании устройств аварийного выключения/аварийного останова всегда требуется проведение испытания всей установки согласно EN ISO 13849-2.

- Меры регулярного технического обслуживания**
- Проверить устройство аварийного выключения на прочность механического крепления.
 - Проверить соединения проводов на отсутствие повреждений.

Циклы переключения кнопок аварийного выключения		B10d	B10	
...-PVT..., разблокировка поворотом		2 000 000	1 000 000	
...-PV..., разблокировка вытягиванием		2 400 000	1 200 000	
...-PV...-MPI, разблокировка поворотом		900 000	450 000	

макс. устройство защиты от короткого замыкания				
без плавкого предохранителя	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

- nl Veiligheids- en toepassingsinstructies**
- Inbouwpositie willekeurig.
 - B10-waarde conform EN ISO 13849-1: 2008 (B10d-waarde berekent bij 50 % gevaarlijke uitval)
 - NOODSTOP-inrichting zodanig monteren, dat de bedieningskop tegen binnendringende vervuiling, bijv. spanen, zand, enz., is beschermd.
 - Bij opeenvolgende schakelingen van NOODSTOP-apparaten kan het Performance-Level conform DIN EN 13849-1 vanwege de verminderde foutherkenning worden gereduceerd.
 - Bij gebruik van NOODSTOP-/NOODHALT-applicaties is in principe een validatie van de totale installatie conform EN ISO 13849-2 noodzakelijk.

- Regelmatig onderhoud**
- NOODSTOP-inrichting op goede mechanische bevestiging controleren.
 - Kabelaan sluitingen controleren op beschadigingen.

Aantal schakelingen NOODSTOP-knoppen		B10d	B10	
...-PVT..., draaiontgrendeld		2 000 000	1 000 000	
...-PV..., trekontgrendeld		2 400 000	1 200 000	
...-PV...-MPI, draaiontgrendeld		900 000	450 000	

Max. kortsluitbeveiliging				
zonder smeltzekering	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

- da Sikkerheds- og anvendelsehenvisninger**
- Monteringsposition vilkårlig.
 - B10-værdi iht. EN ISO 13849-1: 2008 (B10d-værdier beregnet ved 50 % andel farebringende udfald).
 - Monter NØDSTOP-anordningen, så aktiveringshovedet er beskyttet mod indtrængende snavs, f.eks. spåner, sand etc.
 - Hvis NØDSTOP-anordninger serieforbinderes, kan ydelsesniveauet iht. DIN EN 13849-1 reduceres på grund af forringet fejlregistrering.
 - Hvis der anvendes NØDSTOP-applikationer, er en validering af hele anlægget iht. EN ISO 13849-2 principielt påkrævet.

Koblingscyklusser NØDSTOP-knapper	B10d	B10
...-PVT..., oplåses med drejning	2 000 000	1 000 000
...-PV..., oplåses med træk	2 400 000	1 200 000
...-PV...-MPI, oplåses med drejning	900 000	450 000
maks. kortslutningsanordning		
uden smeltesikring	PKZM0-10/FAZ-B6/1	- - FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A 10 A 4 A

- el Υποδείξεις ασφαλείας και χρήσης**
- Θέση εγκατάστασης κατά βούληση.
 - Τιμή B10 κατά EN ISO 13849-1: 2008 (οι τιμές B10d υπολογίζονται σε ποσοστό επικίνδυνων απωλειών 50 %)
 - Εγκαταστήστε το σύστημα διακοπής κινδύνου κατά τρόπον που το κομπί χειρισμού να προστατεύεται από την εισχώρηση ακαθαρσιών, π.χ., ρινίματα, άμμος κλπ.
 - Σε περίπτωση διαδοχικών συνδέσεων συσκευών διακοπής κινδύνου, το επίπεδο απόδοσης κατά DIN EN 13849-1 μπορεί να ελαττωθεί λόγω περιορισμένης ανίχνευσης σφαλμάτων.
 - Σε περίπτωση χρήσης εφαρμογών διακοπής/ακινητοποίησης κινδύνου απαιτείται γενικά επαλήθευση της συνολικής εγκατάστασης κατά EN ISO 13849-2.

Κύκλοι λειτουργίας πλήκτρων διακοπής κινδύνου	B10d	B10
...-PVT..., απασφαλισμένη περιστροφή	2 000 000	1 000 000
...-PV..., απασφαλισμένη έλξη	2 400 000	1 200 000
...-PV...-MPI, απασφαλισμένη περιστροφή	900 000	450 000
μέγ. σύστημα προστασίας από βραχυκύκλωση		
χωρίς εύτηκτες ασφάλειες	PKZM0-10/FAZ-B6/1	- - FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A 10 A 4 A

- pt Notas de segurança e de utilização**
- Livre escolha do local de montagem.
 - Valor B10 segundo EN ISO 13849-1: 2008 (valores B10d calculados por 50 % de participação de casos que causam perigo)
 - Montar o dispositivo de desligamento de emergência de modo que o cabeçote de ativação fique protegido contra a entrada de impurezas como aparas, areia, etc.
 - No caso de conexões em série de dispositivos de desligamento de emergência, o nível de desempenho segundo DIN EN 13849-1 por ser reduzido por causa da redução na detecção de erros.
 - No caso de utilização de aplicações de desligamento/parada de emergência é estritamente obrigatória uma validação de toda a instalação conforme EN ISO 13849-2.

Ciclo de operações da tecla de desligamento de emergência	B10d	B10
...-PVT..., desbloqueado para giro	2 000 000	1 000 000
...-PV..., desbloqueado para tração	2 400 000	1 200 000
...-PV...-MPI, desbloqueado para giro	900 000	450 000
dispositivo de proteção máx. contra curto-circuitos		
sem fusível	PKZM0-10/FAZ-B6/1	- - FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A 10 A 4 A

- sv Säkerhets- och bruksanvisningar**
- Godtycklig monteringsposition.
 - B10-värde enl. EN ISO 13849-1: 2008 (B10d-värde beräknat vid 50 % andel farliga fel)
 - Montera NØDSTOPS-anordningen på så sätt, att tryckknappen är skyddad mot inträngande smuts, t.ex. spånor, sand etc.
 - När NØDSTOPPS-enheterna kopplas efter varandra kan deras Performance-Level enl. DIN EN 13849-1 reduceras på grund av sänkt feldetektering.
 - Vid användning av NØDSTOPPS-/NØDAVSTÄNNINGS-applikationer krävs principiellt en utvärdering av hela anläggningen enligt EN ISO 13849-2.

Kopplingar NØDSTOPPS-knappar	B10d	B10
...-PVT..., vridupplåsning	2 000 000	1 000 000
...-PV..., dragupplåsning	2 400 000	1 200 000
...-PV...-MPI, vridupplåsning	900 000	450 000
max. kortslutningskyddsanordning		
utan	PKZM0-10/FAZ-B6/1	- - FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A 10 A 4 A

- fi Turva- ja käyttöohjeet**
- Asennusaseto mikä tahansa.
 - B10-arvo EN ISO 13849-1: 2008:n mukainen (B10d-arvot laskettu 50 % osuudella vaaroja aiheuttavia vikoja)
 - Asenna hätäpysäytyslaitte siten, että kytkentäpäähän on tunkeutuvalta lialta, kuten lastuilta, hiekalta, suojattu.
 - Hätäpysäytyslaitteiden kytkäytyminen peräkkäin voi alentaa DIN EN 13849-1:n mukaista suoritusastoa vähentyvän viantunnistuksen vuoksi.
 - Hätäpysäytys-/häätäseissovelluksia käytettäessä koko laitteisto on tarkastettava EN ISO 13849-2:n mukaisesti.

Hätäpysäytyspainikkeiden toimintajaksot	B10d	B10
...-PVT..., avataan lukituksesta kiertämällä	2 000 000	1 000 000
...-PV..., avataan lukituksesta vetämällä	2 400 000	1 200 000
...-PV...-MPI, avataan lukituksesta kiertämällä	900 000	450 000
Maks. oikosulkusuojalaite		
Ei sisällä sulaketta	PKZM0-10/FAZ-B6/1	- - FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A 10 A 4 A

- cs Bezpečnostní pokyny a návod k použití**
- Libovolná montážní poloha.
 - Hodnota B10 podle ČSN EN ISO 13849-1: 2008 (Hodnoty B10d jsou vypočteny s 50 % podílem potenciálně nebezpečných výpadků)
 - Zařízení NOUZ. VYP. namontujte tak, aby byla spínací hlava chráněna před nečistotami, například třískami, pískem atd.
 - Při paralelním zapojení přístrojů nouzového vypnutí může dojít ke snížení výkonostní úrovně podle ČSN EN 13849-1 na základě snížené detekce chyb.
 - Při použití aplikací NOUZ. VYP./NOUZ. STOP je v zásadě nutná validace celkového zařízení podle ČSN EN ISO 13849-2.

Spínací cykly tlačítek NOUZ. VYP.	B10d	B10
...-PVT..., odblokování otočením	2 000 000	1 000 000
...-PV..., odblokování tahem	2 400 000	1 200 000
...-PV...-MPI, odblokování otočením	900 000	450 000
max. zařízení ochrany proti zkratu		
bez tavné pojistky	PKZM0-10/FAZ-B6/1	- - FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A 10 A 4 A

07/18 IL04716005Z

et Ohutus- ja kasutusjuhised

- Vabalt valitav paigaldusasend.
- B10-väärtus vastavalt standardile EN ISO 13849-1: 2008 (B10d-väärtused arvutatud 50 % ohtlike rikete juures)
- Paigaldage AVARIIVÄLJALÜLITUS-seade nii, et selle rakendamise napp oleks kaitstud sissetungiva mustuse eest, nt laastud, liiv jne.
- AVARIIVÄLJALÜLITUS-seadmete üksteise järel lülitumise korral võib võimsuse tase vastavalt normile DIN EN 13849-1 väheneda halvenenud veatuustavuse tõttu.
- AVARIIVÄLJALÜLITUMISE/AVARIISEISKUMISE rakenduste kasutamisel on alati nõutav kogu seadme valideerimine vastavalt standardile EN ISO 13849-2.

AVARIIVÄLJALÜLITUMISE lülitite lülitustsükkel		B10d	B10
...-PVT..., vabastamine pööramise teel		2 000 000	1 000 000
...-PV..., vabastamine tõmbamise teel		2 400 000	1 200 000
...-PV...-MPI, vabastamine pöörlemise teel		900 000	450 000
max lühisekaitse			
sulavkaitsmeta	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	4 A

hu Biztonsági és figyelmeztető utasítások

- Tetszőleges beépítési helyzet
- B10-érték az EN ISO 13849-1: 2008 szerint (a B10d értékeket veszélyt hozó kimaradások 50 % részére számítva)
- Úgy szerelje fel a VÉSZ-KI berendezést, hogy a működtető gomb a behatoló szennyeződés, pl. forgács, homok, stb. ellen védett legyen.
- VÉSZ-KI készülékek egymás után kapcsolása a DIN EN 13849-1 szerinti teljesítményszintet csökkentheti a csökkent hiba-felismerés miatt.
- VÉSZ-KI/VÉSZ-ÁLLJ alkalmazások használatához alapvetően szükséges a teljes létesítmény EN ISO 13849-2 szerinti értékelése.

A VÉSZ-KI gombok kapcsolási játéka		B10d	B10
...-PVT..., forgatással kireteszelt		2 000 000	1 000 000
...-PV..., húzva kireteszelt		2 400 000	1 200 000
...-PV...-MPI, forgatással kireteszelt		900 000	450 000
Legnagyobb rövidzár-védőberendezés			
olvadó	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	FAZ-B4
biztosító nélkül			
gG/gL	10 A	10 A	4 A

lv Drošības un lietošanas norādījumi

- Jebkurš montāžas stāvoklis.
- B10 vērtība saskaņā ar EN ISO 13849-1: 2008 (B10d vērtības tiek aprēķinātas pie 50 % bīstamo krāsaino izmešu daļas)
- Uzstādiet ārkārtas izslēgšanas mehānismu tā, lai nospiešanas poga būtu aizsargāta pret netūriumiem, piem., skaidām, smiltīm utt.
- Saslēdzot ārkārtas izslēgšanas ierīces vienu aiz otras, veiktspējas līmenis samazinātas kļūdu noteikšanas dēļ saskaņā ar DIN EN 13849-1 var samazināties.
- Izmantojot ārkārtas izslēgšanas/ārkārtas apturēšanas lietotnes, vienmēr ir nepieciešama kopējās iekārtas pārbaude saskaņā ar EN ISO 13849-2.

Ārkārtas izslēgšanas taustiņu slēgšanas kustība		B10d	B10
...-PVT..., pagriežami atbloķējams		2 000 000	1 000 000
...-PV..., velkami atbloķējams		2 400 000	1 200 000
...-PV...-MPI, pagriežami atbloķējams		900 000	450 000
maks. īssavienojuma aizsardzības ierīce			
bez kustošajiem drošinātājiem	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	4 A

Regulaarsed hooldustoimingud

- Kontrollige AVARIIVÄLJALÜLITUMISE seadme kindlat mehaanilist kinnitust.
- Kontrollige juhtmeühendusi vigastuste suhtes.

lt Saugos ir naudojimo nuorodos

- Montavimo padėtis pasirinktinai.
- B10 vertė pagal EN ISO 13849-1: 2008 (B10d vertės apskaičiuotos esant 50 % pavojingų gedimų)
- AVARINIO IŠJUNGIMO įtaisų sumontuokite taip, kad aktyvinimo mygtukas būtų apsaugotas nuo patenkančių nešvarumų, pvz., drožlių, smėlio ir pan.
- Vieną po kito jungiant AVARINIO IŠJUNGIMO įtaisus, dėl mažiau atpažįstamų klaidų gali sumažėti veiksmingumo lygis pagal DIN EN 13849-1.
- Naudojant AVARINIO IŠJUNGIMO/AVARINIO SUSTABDYMO taikomąsias programas, visą įrenginį reikia validuoti pagal EN ISO 13849-2.

AVARINIO IŠJUNGIMO mygtukų jungimo ciklai		B10d	B10
...-PVT..., atsklęsta sukant		2 000 000	1 000 000
...-PV..., atsklęsta tempiant		2 400 000	1 200 000
...-PV...-MPI, atsklęsta sukant		900 000	450 000
Maks. apsaugos nuo trumpojo jungimo įrenginys			
be lydžiojo saugiklio	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	4 A

pl Wskazówki dot. bezpieczeństwa i zastosowania

- Montaż w dowolnej pozycji.
- Wartość B10 wg EN ISO 13849-1: 2008 (wartości B10d obliczone przy odsetku awarii stwarzających zagrożenie wynoszącym 50 %)
- Zamontować wyłącznik awaryjny w taki sposób, aby przycisk uruchamiający był zabezpieczony przed wnikaniem zanieczyszczeń, np. wiórów, piasku itd.
- W przypadku połączenia szeregowego wyłączników awaryjnych poziom zapewnienia bezpieczeństwa wg PN-EN ISO 13849-1 może być zmniejszony ze względu na ograniczone wykrywanie błędów.
- W przypadku zastosowania wyłączników awaryjnych/urządzeń do zatrzymania awaryjnego zasadniczo wymagana jest walidacja całej instalacji wg PN-EN ISO 13849-2.

Cykle łączeniowe przycisków wyłączenia awaryjnego		B10d	B10
...-PVT..., z odblokowaniem przez obrót		2 000 000	1 000 000
...-PV..., z odblokowaniem przez wyciągnięcie		2 400 000	1 200 000
...-PV...-MPI, z odblokowaniem przez obrót		900 000	450 000
maks. zabezpieczenie przed zwarcie			
bez bezpiecznika topikowego	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	4 A

Reguliarūs techninės priežiūros veiksmai

- Patikrinkite AVARINIO IŠJUNGIMO įtaisą, ar jis gerai mechaniškai pritvirtintas.
- Patikrinkite, ar nepažeistos laidų jungtys.

Regularne czynności konserwacyjne

- Sprawdzić, czy wyłącznik awaryjny jest prawidłowo zamocowany mechanicznie.
- Sprawdzić, czy przyłącza przewodów nie są uszkodzone.

sl Varnostna opozorila in navodila za uporabo

- Vgradna lega poljubna.
- Vrednost B10 po EN ISO 13849-1: 2008 (Vrednosti B10d so izračunane pri 50 % deležu nevarnost povzročajočih izpadov)
- Naprave za izklop v sili namestite tako, da bo tipka za vklop zavarovana pred vdorom umazanije, npr. odrezkov, peska itd.
- Pri zaporedni vezavi naprav za izklop v sili se lahko raven zmožljivosti po DIN EN 13849-1 zaradi zmanjšanega zaznavanja napak zniža.
- Pri uporabi aplikacij za izklop v sili je v osnovi potrebna validacija celotne naprave po EN ISO 13849-2.

Stevilo vklopov tipkala za izklop v sili		B10d	B10
...-PVT..., odklepanje z zasukom		2 000 000	1 000 000
...-PV..., odklepanje s potegom		2 400 000	1 200 000
...-PV...-MPI, odklepanje z zasukom		900 000	450 000
maks. nastavitve naprave za zaščito pred kratkim stikom			
brez taljivih varovalk	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	4 A

Redni koraki vzdrževanja

- Preverite napravo za izklop v sili na dobro mehansko pritržitev.
- Preverite priključke vodnikov na poškodbe.

07/18 IL04716005Z

- sk Bezpečnostné pokyny a návod na použitie**
- Lubovollná montážna poloha.
 - Hodnota B10 podľa STN EN ISO 13849-1: 2008 (Hodnoty B10d sa vypočítajú s 50 % podielom potenciálne nebezpečných výpadkov)
 - Zariadenie NÚDZ. VYP. namontujte tak, aby bola spinacia hlava chránená pred znečistením, napríklad trieskami, pieskom atď.
 - Pri paralelnom zapojení prístrojov núdzového vypnutia môže dôjsť ku zníženiu výkonnostnej úrovne podľa STN EN 13849-1 na základe zníženej detekcie chýb.
 - Pri použití aplikácií NÚDZ. VYP/NÚDZ. STOP je v zásade nutné vykonať validáciu celkového zariadenia podľa STN EN ISO 13849-2.

- Pravidelné kroky údržby**
- Skontrolujte pevné mechanické usadenie zariadení NÚDZ. VYP.
 - Skontrolujte neporušenosť prípojok vedení.

Spinacie cykly tlačidiel NUDZ. VYP.		B10d	B10	
...-PVT..., odblokovanie otočením		2 000 000	1 000 000	
...-PV..., odblokovanie ťahom		2 400 000	1 200 000	
...-PV...-MPI, odblokovanie otočením		900 000	450 000	
max. zariadenie ochrany proti zkratu				
bez tavnej poistky	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

- bg Инструкции за безопасност и приложение**
- Позиция на монтиране - произволна.
 - Стойност B10 съгласно EN ISO 13849-1: 2008 (стойности B10d изчислени при 50 % дял на опасни неизправности)
 - Монтирайте устройство за аварийно спиране така, че задействащата глава да е защитена срещу проникваща мръсотия, например стружки, пясък и др.
 - За последователно свързване на устройства за аварийно спиране, нивото на изпълнение, съгласно DIN EN 13849-1, може да намали поради намалено разпознаване на грешки.
 - При използване на аварийно спиране/приложения за аварийно спиране, по принцип е необходимо валидиране на цялата система, съгласно EN ISO 13849-2.

- Редовни стъпки за техническа поддръжка**
- Проверете устройството за аварийно спиране за здраво механична сглобка.
 - Проверете целостта на връзките.

Комутационни цикли аварийни бутони		B10d	B10	
...-PVT..., деблокиране с въртене		2 000 000	1 000 000	
...-PV..., деблокиране с изтегляне		2 400 000	1 200 000	
...-PV...-MPI, деблокиране с въртене		900 000	450 000	
макс. устройство за защита от късо съединение				
без стопяем предпазител	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

- ro Instrucțiuni de siguranță și de utilizare**
- Orice poziție de montare.
 - Valoare B10 conform EN ISO 13849-1: 2008 (Valori B10d calculate la 50 % cotă de defecțiuni periculoase)
 - Montați dispozitivul pentru OPRIRE DE URGENȚĂ, astfel încât butonul de acționare să fie protejat împotriva pătrunderii impurităților, de exemplu șpan, nisip etc.
 - În cazul conectărilor succesive de dispozitive pentru OPRIRE DE URGENȚĂ, nivelul de performanță conform DIN EN 13849-1 se reduce din cauza detectării reduce a erorilor.
 - În cazul utilizării aplicațiilor de OPRIRE DE URGENȚĂ/DECONNECTARE DE URGENȚĂ este necesară, în principiu, o validare a întregii instalații conform EN ISO 13849-2.

- Etape regulate de întreținere**
- Verificați dispozitivul de OPRIRE DE URGENȚĂ cu privire la poziția mecanică fixă.
 - Verificați integritatea racordurilor de cablu.

Cicluri de comutare ale tastelor pentru OPRIRE DE URGENȚĂ		B10d	B10	
...-PVT..., cu rotire pentru deblocare		2 000 000	1 000 000	
...-PV..., cu tragere pentru deblocare		2 400 000	1 200 000	
...-PV...-MPI, cu rotire pentru deblocare		900 000	450 000	
Dispozitiv de protecție la scurtcircuit max.				
fără siguranță	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

- hr Sigurnosne napomene i napomene za primjenu**
- Proizvoljan položaj ugradnje.
 - Vrijednost B10 u skladu s normom EN ISO 13849-1: 2008 (vrijednosti B10d izračunate kod 50 % udjela opasnih otpada)
 - Napravu za isključenje u nuždi montirajte tako da je aktivacijski gumb zaštićen od ulaska nečistoće, npr. strugotine, pijeska itd.
 - Kod slijednog uklapanja uređaja za isključenje u nuždi razina učinka u skladu s normom DIN EN 13849-1 može se smanjiti zbor smanjenog prepoznavanja pogrešaka.
 - U slučaju primjene aplikacija za isključenje/zaustavljanja u nuždi načelno je potrebno čitav sustav provjeriti u skladu s normom EN ISO 13849-2.

- Radnje redovitog održavanja**
- Provjerite čvrst dosjed naprave za isključenje u nuždi.
 - Provjerite jesu li priključci vodova neoštećeni.

Ciklusi uklapanja tipki za isključenje u nuždi		B10d	B10	
...-PVT..., deblokira se vrtnjom		2 000 000	1 000 000	
...-PV..., deblokira se povlačenjem		2 400 000	1 200 000	
...-PV...-MPI, deblokira se vrtnjom		900 000	450 000	
Maks. zaštitna naprava protiv kratkog spoja				
bez rastalnih osigurača	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

07/18 IL04716005Z

(en) NOTICE

The devices can be used for the emergency-stop/emergency-off functions. The definition of the functions/symbols to be used is specified in the following standards:

- IEC 60204-1
- DIN EN 60204-1
- ISO 13850
- DIN EN ISO 13850

or in the relevant national standards

(de) ACHTUNG

Die Geräte können für die Funktionen NOT-HALT/NOT-AUS verwendet werden. Die Definition der Funktionen/der zu verwendeten Bildzeichen ist in folgenden Normen festgelegt:

- IEC 60204-1
- DIN EN 60204-1
- ISO 13850
- DIN EN ISO 13850

oder in jeweils entsprechend nationalen Normen

(fr) ATTENTION

Les appareils sont utilisables pour les fonctions ARRÊT D'URGENCE/COUPURE D'URGENCE. La définition des fonctions/des symboles à utiliser est stipulée dans les normes suivantes :

- IEC 60204-1
- DIN EN 60204-1
- ISO 13850
- DIN EN ISO 13850

ou dans les normes nationales correspondantes

(es) CUIDADO

Estos aparatos pueden utilizarse para las funciones de PARADA DE EMERGENCIA. La definición de las funciones/los caracteres de imagen a utilizar se encuentra especificada en las siguientes normas:

- IEC 60204-1
- DIN EN 60204-1
- ISO 13850
- DIN EN ISO 13850

o en las respectivas normas nacionales

(it) AVVISO

Gli apparecchi possono essere utilizzati per le funzioni di SPEGNIMENTO/ARRESTO DI EMERGENZA.

La definizione delle funzioni/delle icone utilizzate è contenuta nelle seguenti norme:

- IEC 60204-1
- DIN EN 60204-1
- ISO 13850
- DIN EN ISO 13850

o nelle norme nazionali corrispondenti

(zh) 注意

这个设备将用于紧急关闭 / 紧急停机。功能 / 图片标识的定义见以下规范:

- IEC 60204-1
- DIN EN 60204-1
- ISO 13850
- DIN EN ISO 13850

或相关的国家标准

(ru) ВНИМАНИЕ

Приборы могут использоваться для функций АВАР. СТОП/АВАР. ВЫКЛ. Определение функций/применяемых графических символов дано в нормах:

- IEC 60204-1
- DIN EN 60204-1
- ISO 13850
- DIN EN ISO 13850

либо в соответствующих национальных нормах

(nl) OPGELET

De apparaten kunnen voor de functies NOODSTOP/NOODUIT worden gebruikt. De definitie van de functies/het te gebruiken symbool is in de volgende normen vastgelegd:

- IEC 60204-1
- DIN EN 60204-1
- ISO 13850
- DIN EN ISO 13850

of de telkens geldende nationale normen

(da) VIGTIGT

Enhederne kan anvendes til NØDSTOP-funktionerne (stop/frakobling). Definitionen af funktionerne/de billedtegn, der skal anvendes, er fastlagt i følgende normer:

- IEC 60204-1
- DIN EN 60204-1
- ISO 13850
- DIN EN ISO 13850

eller i de tilsvarende nationale normer

(el) ΕΠΑΓΓΡΥΠΝΗΣΗ

Οι συσκευές μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τις λειτουργίες διακοπής/απενεργοποίησης κινδύνου. Ο ορισμός των λειτουργιών/των χρησιμοποιούμενων συμβόλων καθορίζεται στα ακόλουθα πρότυπα

- IEC 60204-1
- DIN EN 60204-1
- ISO 13850
- DIN EN ISO 13850

ή στα εκάστοτε αντίστοιχα εθνικά πρότυπα

(pt) ADVERTÊNCIA

Os aparelhos podem ser utilizados para as funções de PARAGEM/INTERRUPÇÃO DE EMERGÊNCIA. A definição das funções/dos símbolos a utilizar encontra-se nas seguintes normas:

- IEC 60204-1
- DIN EN 60204-1
- ISO 13850
- DIN EN ISO 13850

ou nas correspondentes normas nacionais

(sv) OBSERVERA

Apparaten kan användas för funktionen NÖDSTOPP. Definitionen för funktionen/för bildtecknen som skall användas är följande normer fastlagda:

- IEC 60204-1
- DIN EN 60204-1
- ISO 13850
- DIN EN ISO 13850

eller motsvarande nationella normer

(fi) ILMOITUS

Laitteita voidaan käyttää HÄTÄ-SEIS/HÄTÄ-POIS-toiminnoille. Toimintojen määrittely/käytetyille kuviomerkeille on kiinnitetty seuraavissa normeissa:

- IEC 60204-1
- DIN EN 60204-1
- ISO 13850
- DIN EN ISO 13850

tai kulloisissakin vastaavissa kansallisissa normeissa

(cs) UPOZORNĚNÍ

Přístroje lze použít na funkce NOUZOVÉ ZASTAVENÍ/NOUZOVÉ VYPNUTÍ. Definice funkcí/použitých grafických symbolů je stanovena v následujících normách:

- IEC 60204-1
- DIN EN 60204-1
- ISO 13850
- DIN EN ISO 13850

nebo v odpovídajících národních normách

(et) TÄHELEPANU

Seadmeid on võimalik kasutada HÄDALÜLITI/HÄDASEISKAMIS-funktsiooniks. Funktsioonide/kasutatud jooniste definitsioon on kindlaks määratud alljärgnevat normidega:

- IEC 60204-1
- DIN EN 60204-1
- ISO 13850
- DIN EN ISO 13850

või vastavate rahvuslike normidega

(hu) FIGYELEM

VÉSZLEÁLLÍTÁS/VÉSZKIKAPCSOLÁS funkciók esetében használják az eszközöket. A következő szabványok tartalmazzák a funkciókra/használt piktogramokra vonatkozó meghatározásokat:

- IEC 60204-1
- DIN EN 60204-1
- ISO 13850
- DIN EN ISO 13850

illetve a vonatkozó nemzeti szabványok

(lv) UZMANĪBU

Ierīces var izmantot funkcijām AVĀRIJAS APTURĒŠANA/AVĀRIJAS IZSLĒGŠANA. Funkciju/izmantoto piktogramu definīcijas ir noteiktas šādos tiesību aktos:

- IEC 60204-1
- DIN EN 60204-1
- ISO 13850
- DIN EN ISO 13850

vai atbilstīgajās nacionālajās tiesību normās

(lt) DĖMESIO

Prietaisus galima naudoti AVAR. SUSTABD./AVAR. IŠJUNG. funkcijoms. Funkciju/naudotinių simbolių apibrėžimai nustatyti šiuose standartuose:

- IEC 60204-1
- DIN EN 60204-1
- ISO 13850
- DIN EN ISO 13850

arba atitinkamuose šalies standartuose

(pl) UWAGA

Urządzenia można wykorzystać do realizacji funkcji zatrzymania/wyłączenia awaryjnego. Definicje funkcji/piktogramów do zastosowania są zawarte w następujących normach:

- IEC 60204-1
- DIN EN 60204-1
- ISO 13850
- DIN EN ISO 13850

lub w stanowiących ich odpowiedniki normach narodowych

(sl) POZOR

Aparati se lahko uporabijo za funkcije USTAVITEV V SILI/IZKLOP V SILI. Definicija funkcij/risb, ki jih je treba uporabiti, je določena v sledečih standardih:

- IEC 60204-1
- DIN EN 60204-1
- ISO 13850
- DIN EN ISO 13850

ali v ustreznih nacionalnih standardih

(sk) UPOZORNENIE

Prístroje je možné použiť pre funkcie NÚDZOVÉHO ZASTAVENIA alebo VYPNUTIA. Definícia funkcií alebo použitých znakov je stanovená v nasledujúcich normách:

- IEC 60204-1
- DIN EN 60204-1
- ISO 13850
- DIN EN ISO 13850

alebo v príslušných národných normách

(bg) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Устройствата могат да се използват за функциите аварийно спиране/аварийно изключване. Дефиницията на функциите/на използваните символи се определя съгласно следните стандарти:

- IEC 60204-1
- DIN EN 60204-1
- ISO 13850
- DIN EN ISO 13850

или съгласно съответните национални стандарти

(ro) ATENȚIE

Aparatele pot fi utilizate pentru funcțiile DECONNECTARE/OPRIRE DE URGENȚĂ. Definiția funcțiilor/simbolurilor grafice este stabilită în următoarele norme:

- IEC 60204-1
- DIN EN 60204-1
- ISO 13850
- DIN EN ISO 13850

sau în normele naționale corespunzătoare

(hr) POZOR

Uređaji se mogu upotrijebjavati za funkcije zaustavljanja u nuždi/isključenja u nuždi. Definicija funkcija/simbola koji se moraju upotrijebjavati određena je sljedećim normama:

- IEC 60204-1
- DIN EN 60204-1
- ISO 13850
- DIN EN ISO 13850

ili dotičnim odgovarajućim nacionalnim normama

EU-Konformitätserklärung

EU declaration of conformity

Wir / We, Eaton Industries GmbH, 53105 Bonn, Germany,
Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany

erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt (die Produktfamilie)
declare under our sole responsibility that the product (family)

Not-Halt/Aus-Befehlsgeräte RMQ-Titan & Zubehör M22-... / C22-...
Emergency-stop operating devices RMQ Titan & accessories M22-... / C22-...

entsprechend der Auflistung auf Seite 2 und vorausgesetzt, dass es unter Berücksichtigung der Herstellerangaben, relevanten Einbauanweisungen und anerkannten Regeln der Technik" installiert, gewartet und in den dafür vorgesehenen Anwendungen verwendet wird,

according to the list on page 2 and provided that it is installed, maintained and used in applications for which they were made, with respect to the manufacturers instructions, relevant installation standards and "good engineering practices",

den einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie(n) des Rates entspricht:
complies with the provisions of Council directive(s):

- 2014/30/EU **EMV-Richtlinie / EMC Directive**
- 2011/65/EU **RoHS-Richtlinie / RoHS Directive**
- 2006/42/EC **Maschinenrichtlinie / Machinery Directive**

und mit den folgenden Normen übereinstimmt:
based on compliance with the following standard(s):

- EN 50581:2012
- EN 60947-5-1:2004 + A1:2009 + AC:2004 + AC:2005
- EN 60947-5-5:1997 + A1:2005 + A11:2013
- EN ISO 13850:2015

11.07.2017

i.A. Jörg Schartner
Head of Divisional
Quality Management ICPD

11.07.2017

i.A. Lütfiye Dönoglu
Head of Product Line Management
Machine Operation & Control

Typen des Sortiments

Types within the range

Die Konformitätserklärung gilt für folgende Typen der Produktfamilie und in Kombination mit den darunter folgenden Produkten:

The declaration of conformity applies to the following types within the product family and in combination with products listed below:

- C22-PV..
- M22(S)-PV..
- M22-A..
- M22-..K..
- M22-X(Z)(A)(B)(Y)K...
- M22-PL-PV
- M22-XPV60-Y..
- M22-XSMC(*)
- M22(G)-XGPV
- M22(X)-LED..
- M22-(F)K#
- M22-(F)LED#
- M22...SMC#

11.07.2017

i.A. Jörg Schartner
Head of Divisional
Quality Management ICPD

11.07.2017

i.A. Lütfiye Dönoglu
Head of Product Line Management
Machine Operation & Control

